

IAKENTASETATHA KAHNAWAKEHA

TSINI KAHAWIS NONWA IOSE RATE

1900

ROSON

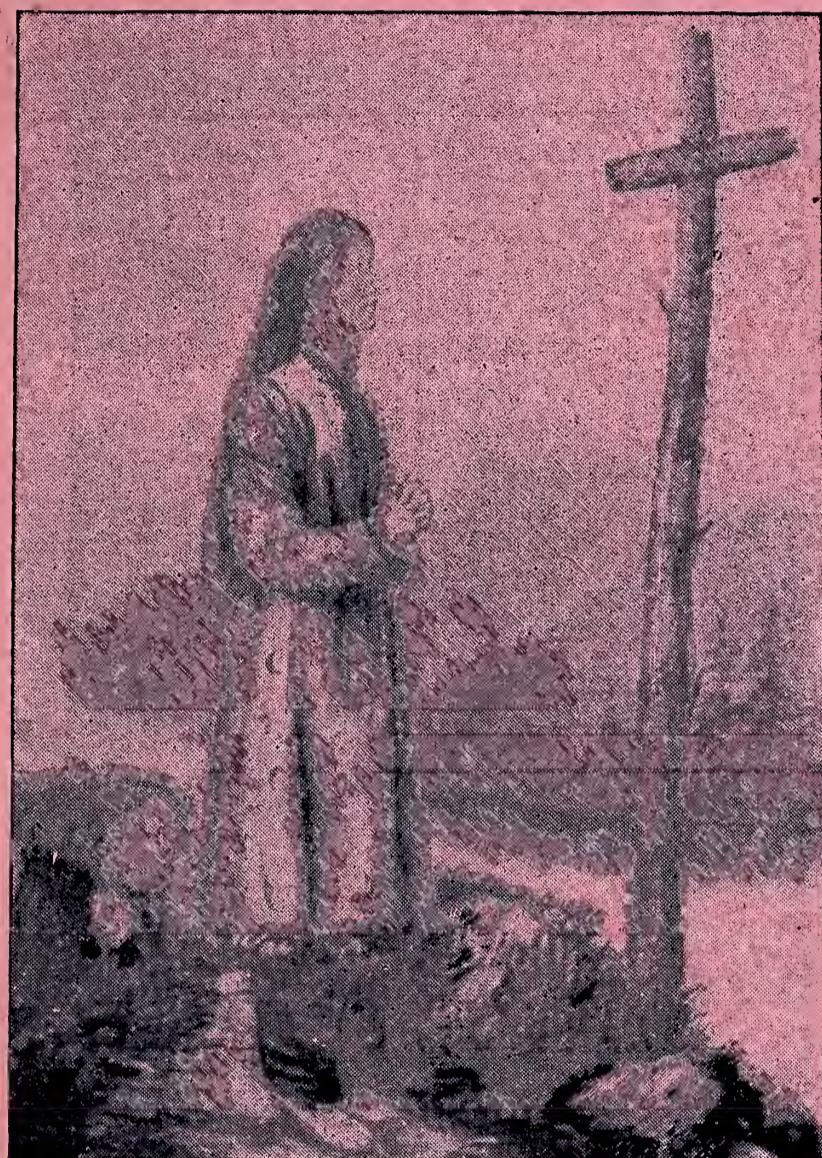
LIBRARY

TEHONIKONHRATHE.

926

Aiontste oni AKWESASNE, KANESATAKE nok ONENHIOTE

CATHERINE TEKAKWITHA



KATERI TEKAKWITHA

ALMANACH IROQUOIS

POUR L'ANNÉE 1900

(Deuxième Année.)

A l'usage des Missions Iroquoises de Caughnawaga, St-Régis,
Oka, P. Q., Can., et Oneida, Wis., E. U..

PAR

G. FORBES—Tehonikonhrathe.

Curé de Caughnawaga.

TIOHTIAKE. (MONTREAL).

TEHORISTORARAKON L. A. BERGERON, 1488 NOTRE-DAME.

Indian, French and English Edition - 20 cents.

ARTHUR LAFRAMBOISE, Prop.

THE TIGER TEA CO. Importers

Spécialité Café Français

Fine Teas, Coffees, Chocolates, Spices &c.

144 ST. LAWRENCE ST.

Tel. Main 537.

MONTREAL

DUPONT & LEDUC

Ingénieurs Civils et
Arpenteurs

35 RUE SAINT JACQUES

MONTREAL

Tel. Bell. Main 1183

Tel. des Marchands 742

GRANGER FRERES

Editeurs-Libraires-Papetiers

1697, 1699, 1701, NOTRE-DAME

Coin de la Place d'Armes,

MONTREAL

Librairie Religieuse et de Piété, Ouvrages Littéraires et Classiques, Papeterie, Imagerie, Articles Religieux et de Fantaisie, Reliure, Impressions, Achat de Bibliothèques, Vieux Livres échangés pour des Ouvrages Neufs.

Spécialité d'Articles pour Fournitures de Bureaux.

Specialities : Banners, Flags, Collars, Badges, Etc.
Agents for the Celebrated 8 days Oil from "Nice"

Desmarais, Senécal & Co

Importers and Manufacturers of

Church Ornaments, Bronzes,
etc.

1663 Notre-Dame St.--62 St. James St.

MONTREAL

U. DAMIEN

ENCADREUR

FRAME MAKER

1491, Notre-Dame

Près de la Rue Bonsecours,

MONTREAL

The CANADA VARNISH Co.

Marchands en Gros de

Vernis, Japans, Peintures, Etc.

508, Rue St-Paul

Tel. Bell Main 3317

MONTREAL

Spécialité : Célèbres Vernis Anglais " Harland-"
Vernis Canadiens de tous genres.

LE
PÈRE LAFITAU



Missionnaire au Sault Ste-Louis (Oaughnawagou) en 1712.

Guerison certaine du Ver Solitaire, pour toux, rhumes, bronchites, asthme, etc., prenez le Sirop du Père Lafitau.

Pour faiblesse, débilité, indigestion, prenez les tablettes du Père Lafitau.

Pour toute autre maladie adressez-vous à

M. Z. BRABANT, Herboriste

2242 NOTRE-DAME

MONTRE

H. POIRIER

Marchand

D'Epiceries, Provisions, Vins et Liqueurs.

1938 RUE SAINTE CATHERINE

Près St. Chs Borromée

Tel. Main 2162

MONTREAL

PM
1884
5-19

1900 50A

IAKENTASSETATHA KAHNAWAKEHA

TSINI KAHAWIS NONWA IOSERATE

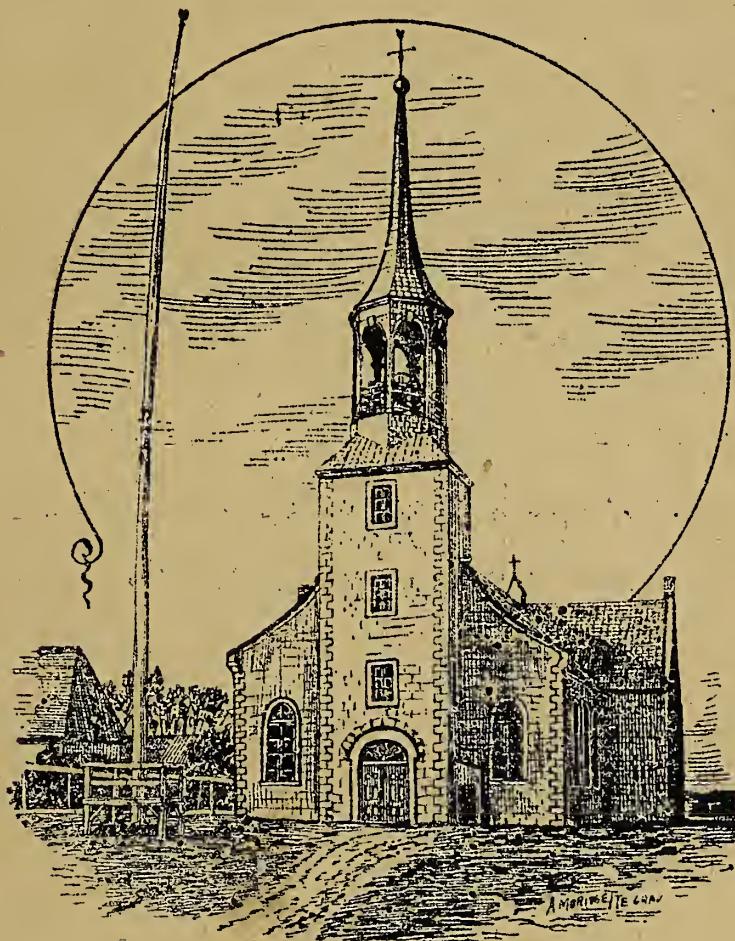
1900

ROSON

9263

TEHONIKONHRATHE.

Aiontste öni AKWESASNE, KANESATAKE nok
ONENHIOTE.



ALMANACH IROQUOIS

POUR L'ANNEE 1900

(Deuxième Année.)

A l'usage des Missions Iroquoises de Caughnawaga, St-Régis,
Oka, P. Q., Can., et Oneida, Wis., E. U.

PAR

J. G. FORBES—Tehonikonhrathe.

Curé de Caughnawaga.

TIOHTIAKE. (MONTREAL).

TEHORISTORARAKON L. A. BERGERON, 1488 NOTRE-DAME.

40 41038 008
YPOPOYENIS KRISTEENKA
VERKLAGER

PRIEST
J. B.
1900 2
1900

Imprimatur.

Marianopoli, die 8 Decembris 1899,

† PAULUS, Arch. Marianopolitanus.

IAKENTASETATHA 1900.

Tsinitcion sewatkathosere ken iken kaiatonsera, ise Tsionkwe onwe, KAHNAWAKE, AKWESASNE, KANESATAKE, tenhnon ONENHIOTEKE tisewana-kerenion, sewakwekon sate sewariwiiostontserotens, tese-waiasontha, watkwanonweraton tsi nonwa ieskahes n'OSERASE, 1900. Rinekennis ne RAWENNIIO atsise-wentenre ne ken tsiotasawatie noserase oseriio, oserato-kenti oni akenhake ise sewariwake.

Wakatsennonnihon tsiniiot tsi iakoteweienton ne KAIATON SERA IAKENTASETATHA ken iosere kheiatonseronnienni. Toha niate kawatsirake ne Kahnawakeronon iakoskanekon aiakoiatonseraientake; eso oni iakotston Akwesasne nok Kanesatake. Kaskaneks nonwa ioserate ahontste oni Onenhiotehaka, eso rati nonwa tehatiasontha tsi thatinakerenion, sakotenron ne Raweniiio, rotiiena ne aonhaa kariwiiostontseriio, etho iehawenne nasakorihonnien, oieri nioserake tsinahe, TEKARONHIANEKEN, Kahnawakeronon ronwanikenha. --Aiawen aontehiaron ne kanenhiio tsi thatinakere n'Onenhiotronon. Aiawen oni akonwaienterhane ne aonhaa kariwiiostontseriio tsinihatni n'Onkwe onwe, sate se-wawennotens, ki ken nene Onontake nok Iaiak ni-hononwentsiakewne thatinakerenion.

Kanekhere tsiniakon iakoiatonseraientaon ken iosere Takentasetatha iakoiatonseranonwehon, aseken iakorihonnienni tsini ioriwake teiotionwentsiohon. aiakoterientarake ne teieiasontha ne aoriwake wentanoronson, iakawentontietha, tewateriwaserakwatha sonha. Ensewat-katho ne ken iken kaiatonserake teiotokenton niate karawistake enmita sonha aowenk, skarawistakarati iahte kaiaton, etho akaiatonke othenon ienowes aonsaiontatehiarakwen.

Iotkate ionkeriwanontonni ne KATERI TEKAKWITHA aoiatonsera ne watroriatha tsini iakoiatawenhon, iotsahaton ne kaiatonsera. Wakeron nonwa ne ken iken kaiatonserake katennhann taonsahatiristorarake tsini ioiatawenhon ne ioiatakokenti kowa konwantonkwa "Katsitsiio onkwe onkweke teiotsitsianekaron." Tkariwaieri nakwekon onkwe onwe aiakoterientarake tsini ioiatakentonne ne Kateri Tekakwitha, akonwana-keren akonwaniahese, akonwennitentase othenon teiakotonwentsioni, etho naontawe aiakowennakaratate n'hontateken okonha onkwe onwe Rawennioke nonkati. Tokat othenon naiawen ne ioriwanehrakwat konwaniahesaon, ioianere ahotokense n'Ariwawakon sonkwatsterrista, nok Ariwawakon kowa; etho naontawe katke sonha akonwaiatanoronste, nok ahariwisa n'Ariwawakon kowa tsinikon kanonsoton ononsatokentison nonwentsiake teieasontha akonwaniahesenhake tsiniiot notiake rotiiatokentison.

Ken iosere wakatrrioriaton tsini iawenhon sahatiriwiooste ietsisot okon kenha Kanonsionni, ohniiot tsi thonatien Kentake, tenhnon Kahnawake. Tenhnon wakatrrioriaton ohniiot tsi ionataientaon Akwesasne nok Kanesatake. Enkatrroi nonwa ohniiot tsi wahatiriwiooste Onenhiotehaka. Oia sonha oni enwatroriheke nensewatsennonni naesewaterientarake.

Ioianere naesewateweienton ne kaiatonsera souha Iakentasetatha; enionwesenhake nohnaken naonsesewawennahnoton. Tosa neksa okonha aiontkarite. Tokat tesewatonwentsioni noia tsi tiosere tsi kaien, kakeron sekon tsi onkwanonsote.

Akwa aesewatennikonhraren tsiniiot tsi kaiaton ne Iakonikonhralentastenni, nok oni wenniseranoronsa aoriwake.

Ti wakiaton,

TEHONIKONHRATHE.

Kahnawake, 9 tesember, 1899.

IAKONIKONHRAIENTASTENNI:

I. ENNITA SONHA : A sen nikasennake wakenatonkwe :

1o. Tsi nonwa niiot sewanatonkwa : Senvie, Fefriie, Mars, &.

2o. Tsiniiohtonne oriwakaionhneha : Tsiotorkowa, Enniska, &.

3o. Tiorhensa : January, February, March, &.

II. ENNISERA OKONHA : Ne tekawennake tekiatieren-tha wakatenientenston :

NI.—Niiohne Niio rawennisera.

Aw.—Awententaonke Rotkon Rti ahonwasen-naien.

Ra.—Ratironhiakerononke Raronhiakeronon sako-nonna ahonwennitentase.

So.—Sosehne Sose ahonwennitentase.

Ok.—Okaristiahne Ahonwennitentase IESOS Okaristiakon.

Ro.—Ronwaiatantaktonne. Ahonwawennioste IESOS tekaiasontne.

En.—Entakta Wari akonwennitentase.

Ne wenniseratokenhatons iakawentoutietha ense-wa-tokense tsi wakarenrekwen tsiniiot tsi kaiaton, ikén : So., Ro., En.

III. KARAKWA : a.m. ne sakat aiairon : karo nentie.

p.m. : iotohetston [nentie.]

Asontenkha	Sakarane	:	O
	Tioterenton kar karakware :	(
	Tonterakware	:	●
	Asenhaton kar karakware :)	

IV. AKOIATATOKENTI okonha tsini ieiatotenhne :

Ies. hnik., ratik.	Iesos knikwekonne, ratikwekonne.
k. r. . . .	kariwiioston ronwariohton.
Ar., Ar. kow.	Ariawakon, Ariawakon kowa.
Tehnir.	tehniriwawakon.
Ratsih, ratitsih.	ratsihenstatsi, ratitsihenstatsi.
Sakor.	sakorihonnienni.
Iahte kan.	iahte kanakwaienter.
K. k.	kariwiioston konwariohton.

KATERI NIOKWENRARON 1900 :

Kenkwitehne	.	.	7, 9, 10 mars.
Akennhake	.	.	6, 8, 9 sen.
Kanennakehne	.	.	19, 21, 22 september.
Koserake	.	.	19, 21, 22 tesember.

ENIAKONIAKE 1900 :

Enwatasawen 7 Senvie tsiniiore 27 fefriie ;
 Tenhnon 23 afri tsiniiore 1 tesember.

WENTANORCNSON TSINONNI IAHTE IAKOIOTENS :

1. Iawentatokenton okonha Niiohne, 52 tsini ioseres.
2. Aw. 1 Senvie—Tsi teiontatenoronkwani.
3. En. 6 Senvie—Iesos sathonwanoronkwani.
4. Ok. 24 me—Iesos karonhiake sonsharete.
5. Ok. 1 november—Asonthenne saonterennaien, akoiatatokentison.
6. En. 8 tesember—Wari sontiatata.
7. Ra. 25 tesember—Sahatonni.

WENNISERANORONS NENE TSIOSERATSON
 TEWATTENIES TSINI KAHAWIS
 IESKAHES.

- NI. 21 servie —Owatsiratokenti (Wari iotiienha aonentawen).
- NI. 11 fefriie —Tsiatak niwasontashen.
- So. 28 fefrie —Okenra (Eniakawentontiete tsiniiore nenshatonnhete, Niiohne ok iahte iakawentontietha ; iewaraks aw., ra., ok.; iah tenhnon taiewarake ioiaiakseratokentike, tsi ok raonha asonkion n'Ariwawakon).
- En. 11 mars, tsi-niore NI. 18 —Kahnawake Saksarie enhonwennitentase 9 nonta.
- NI. 25 mars —Saharoriana. Kanesatake Wari awentawen, konwennakeraton.
- NI. 8 afri —Onenta.
- NI. 15 afri —Sonsahattonnhete.
- Aw., Ra., So., 21
 22, 23 me —Ienenrinekens.
- NI. 3 sen —Rotkon Roiatatokenti sasakotienhase Ratik.
- NI. 17 sen —Niiohne enionteneratonniate.
- NI. 17 sen —Akwesasne ronwennakeraton Resis rawentawen.
- NI. 24 sen —Sawatis (Sawatis raotiohkwa raonetawen).
- Ra. 21 ao —Kanesatake enionterennaienhna, enie-nontarane.
- NI. 2 tesember —I Ratonniane.
- Aw. 3 tesember —Kahnawake ronwennakeraton Saksarie rawentawen.
- Ra., So., Ok., 4,
 5, 6 tes —Kahnawake enkahniotake Okaristia.

SENVIE.—Tsiotorkowa.—JANUARY.

31 Niwenniserake. Raksatokenti Rawennita.

“ Niio Roienha Onkwe rotonhon, wasonkwennakeratse ” (San. I. 14).

Ahonwawennioste Iesos n'akaweriasa, n'akonikohra nok tsi iakonnhe tsi nonwa ieskahes n'Oserase.

Fntiehnekha : NI	.....	7	14	21	28
Tkarakwinekens : .....	.....	7.46	7.42	7.36	7.31
Iatewatsothos : .....	.....	4.26	4.35	4.45	4.54

Asontenka :—Aw. 1, O, 8.57 a.m.	Ra. 23, 2, 6.58 p.m.
Aw. 8, C, 0.45 a.m.	Ra. 30, O, 8.28 p.m.
Aw. 15, C, 2.13 p.m.	.....

Aw	1	Tsi TEIONTATENORONKWANION.
Ra	2	Etienn, k. r. (8haton nonta).
So	3	San, Ies. hnik. (8haton nonta).
Ok	4	Eksa okon kenha, (8haton nonta).
Ro	5	Entakta tenhonwanorонkwanion.
En	6	IESOS SATHONWANORONKWANION.—Okarasneha
NI	7	Ion tsinahe sathonwanorонkwanion. [eniakoti.
Aw	8	Lucien, k. r.
Ra	9	Julien nok Basilissa, k. r.
So	10	Tiiom, Ar.
Ok	11	Théodore, ratsih.
Ro	12	Benoit Biscop, ratsih.
En	13	Iesos sathonwanorонkwanion (8haton nonta).
NI	14	IESOS RAOENNATOKENTI.
Aw	15	Kor, karhakon thanakerekwe.
Ra	16	Marcel, Ar. kow., k. r.
So	17	Antwenn, ratsih.
Ok	18	Tier Romeke sahatien.
Ro	19	Kanut, ronontiio, k. r,
En	20	Fabien nok Sebastien, k. r.
NI	21	RAOTIWATSIRATOKENTI IESOS, WARI, SOSE.
Aw	22	Vincent nok Anastase, k. r.
Ra	23	Sakonwaniakten Wari.
So	24	Timothée, Ar., k. r.
Ok	25	Kor sahatatrewate.
Ro	26	Polycarpe, Ar., k. r.
En	27	San Krisostom, Ar. sakor.
NI	28	Awentokon.
Aw	29	Raswe de Sal, Ar. sakor.
Ra	30	Wati, iahte kan. k. k.
So	31	Tier Nolask, ratsih.

JANUARY.—1900.

10

FEBRUARY.—1900.

FEFRIIE.—Enniska.—FEBRUARY.

28 Niwenniserake.

Wari aokaseri awennita.

Tosa ietinakeren ne iakotenniseratiesatonhaties, iakotonwesenties nonwa tsi kahawis: ok eken tewatennikonhraseronni naetewatstake ne wenniseranorronson iakawentontietha. Tewaniahesen hak Wari ionikonhranonwakon, tete-waiena tsionikonhraseronis ne Rawenniio, ronwanikonhraksatanions nonkwe.

Entiehnekha :	N1.....	4	II	18	25
	Tkaralwinekens :	7.23	7.14	7.03	6.51
	Iatewatsothos :	5.05	5.16	5.25	5.35

Asontenka :—Ra. 6, C, 11.28 a.m. | Ok. 22, D, 11.49 a.m.
So. 14, E, 8.56 a.m.

Ok	1	Ennias, Ar. k. r.
Ro	2	Wari sakonwaiatiniionte, nok Iesos sahonwai-
En	3	Hiler, Ar. sakor. satenhawite Onontatokentike
NI	4	SAONTATHASERON.
Aw	5	Akat, iahte kan. k. k.
Ra	6	Tite, Ar.
So	7	Romuald, ratsih.
Ok	8	San de Matha, ratsih.
Ro	9	Siril Alexandrironon, Ar. sakor.
En	10	Skorastik, iahte kan.
NI	11	Tsiatak niwasontashen.
Aw	12	Wari saotianeronkwen Lourdes tsi tkanataien.
Ra	13	Iesos sahaterennaien atenhenrakon.
So	14	Ildefons, Ar.
Ok	15	26 nihat Sapannronon, k. r.
Ro	16	Julien, iahte kan. k. k.
En	17	Silvin, Ar.
NI	18	Iaiak niwasontashen.
Aw	19	Konrad, ratsih.
Ra	20	Iesos raoronhiakensera.
So	21	Eléonore, ionontiio, k. k.
Ok	22	Tier Antiocheke sahatien.
Ro	23	Tier Damien, Ar. sakor.
En	24	Watias, Ies. hnik.
NI	25	Wisk niwasontashen.
Aw	26	Victor, ratsih.
Ra	27	Léandre, Ar. [rawe.
So	28	OKENR. — Kahaseres, 8.30, ensakokenrose-

MARS.—Enniskowa.—MARCH.

31 Niwenniserake.

Sose rawennita.

Ahonwanoronkwake, ahonwennitentase oni Sose, ne roiatatokénti kowa, rowakowanenne Owatsiratokentike, hnimentsake Iesos nok Wari rotonnhoctaon; ronwennakeraton niakoriwiioston' okon, sakoiatakennhas ne iaiheion sere.

Entiehnекha : NI	4	II	18	25
Tharakwinekens :	6.39	6.25	6.11	5.59
Iatewatsothos :	5.45	5.55	6.04	6.13

Asontenkha : Ok. 1, O, 6.30 a.m.	Ro. 23, 2, 0.42 a.m.
So. 7, C, 0.40 a.m.	Ro. 30, O, 3.36 p.m.
Ok. 15, ●, 3.17 a.m.	

Ok	1	Reon, Ar. k. r. (Kahaseres.)
Ro	2	Iesos ohikta sathonwanonwarannhaston.
En	3	Kunekond, ionontiio.
NI	4	Ion Iakawentontietha kowa.
Aw	5	Fokas, k. r.
Ra	6	Kollette, iahte kan.
So	7	Atonwa d'Aken, ratsih. sakor. 4 niokwenraron.
Ok	8	San de Dieu, ratsih. [hiakenton Iesos.
Ro	9	(4 niokw.) Asikwe nok karonware ironwaron-
En	10	(4 niokw.) 40 nihati k. r.—Enwatasawen Sak-
NI	11	2on Iakawentontietha kowa. [sarie enhonwen-
Aw	12	Krekwer, Ar. kow. sakor. [nitentase.
Ra	13	Eufrasie, iahte kan.
So	14	Mathilda, ionontiio.
Ok	15	Lucrèce, iahte kan.
Ro	16	Oniataraa ronwawenonniaton Iesos sahonwai-
En	17	Patrick, Ar. [atata.
NI	18	3on Iakawentontietha kowa.—SOSE.
Aw	19	SOSE. (Orhonketsi kahaseres).
Ra	20	Kabrier, raronhiakeronon kowa.
So	21	Benoit ratsih.
Ok	22	Siril Sirisareremon, Ar. sakor.
Ro	23	5 nikon ratewiraronnions Iesos.
En	24	Siméon, raksaa, k. r.
NI	25	4on Iakawentontietha kowa. SAHAHRORIANA.
Aw	26	Kastul, k. r.
Ra	27	San Damasronon, sakor.
So	28	San de Kapistran, ratsih.
Ok	29	Istas, ratsih.
Ro	30	Iesos raonekwensatokenti.
En	31	Guy, ratsih.

13

MARCH.—1900.

14

APRIL.—1900.

AFRI.—Oneratokha.—APRIL.

30 Niwenniserake. Wari Konwennakeraton Niakoriwioston Awennita.

“Sonkwanontens ne Rawenniio, oriwiio ne raieronke, sonkwatsteronwi naetewake, tewatsennonni tsi sonkwentenron” (Kentiohkwatokenti aorenna). Tewennitentas Wari aiakonikonhrata niakoriwioston okon aiontontate tsi ehni kawennoten kentiohkwatokenti.

Entiehnekha : NI :	.....	1	8	15	22	29
Tkarakwinekens:	.....	5.44	5.33	5.20	5.08	4.56
Iatewatsohos :	.....	6.22	6.31	6.40	6.49	6.58

Asontenka : Ro. 6, C, 4.00 p.m. | NI. 22, D, 9.39 a.m.
En 14, E, 8.07 p.m. | NI. 29, F, 0.28 a.m.

NI	1	Iesos raoronhiakenseratokenti.
Aw	2	Raswe de Paule, ratsih.
Ra	3	Richard, Ar.
So	4	Isidore, Ar. sakor.
Ok	5	Vinsan Ferrie, ratsih.
Ro	6	Wari aokaseri.
En	7	Epifann nok rontenro sonha, k. r.
NI	8	ONENTA.
Aw	9	Tsorenswes, ioniaconhonne.
Ra	10	Ezekiel, rotokensehakwe.
So	11	Isaac, ratsih.
Ok	12	AKTE ENIEIEN OKARISTIA.—9 a.m. kahaseres.
Ro	13	SAHONWAIATANENTAKTON IESOS.—8.30 a.m. enh-
En	14	Entakta nenshatonnhete.—8 a.m. kah. [iasotasi.
NI	15	TSI NONSAHATONNHETE.
Aw	16	Soasen ratsih.
Ra	17	Anicet, Ar. kow. k. r.
So	18	Wari de l'Incarnation, ioterehonskon.
Ok	19	Emma, ioterehonskon.
Ro	20	Gérald, ratsih.
En	21	Siméon, Ar. k. r.
NI	22	Ion tsinahe thotonnbeton.
Aw	23	Tsiars, k. r.
Ra	24	Fidèle de Sigmaringen, k. r. [KENS, KANEN.
So	25	Mark, roiaton kaiatonseratokenti.—IENENRINE-
Ok	26	Klet nok Marcellin, Ar. kow. k. r.
Ro	27	Wari iakonikonhriostha.
En	28	Kor de la Croix, ratsih.
NI	29	Tier, k. r.
Aw	30	Kateri Siennronon, iahte kan.

ME.—Oneratokowa.—MAY.

31 Niwenniserake.

Wari Awennita.

Niate iokaratserake tenionk wennonke n'Onkwaniſtenſeriio Wari aositakta tsi kaiatare. Eh iaetewe, entewatsenri atanitenrasera, kanoronk watsera, Ra-wenniio raotsokowatsera

Entiehnekha : NI :	.....	.....	6	13	20	27
Tkarakwinekens:	.....	.....	4.47	4.37	4.30	4.24
Iatewatsothos :	.....	.....	7.07	7.15	7.22	7.30

Asontenkha : NI.	6, C.,	8.44 a.m.	Aw.	21,	3, 36 p.m.
	Aw 14, ●,	10.42 a.m.		Aw 28, ○,	9.55 a.m.

Ra	1	Firip, Sak oni Iesos ratikw. (Kahaseres).
So	2	Athanase, Ar. sakor.
Ok	3	Kaiasa sonsaieiasatsenri.
Ro	4	Wennik, ioterehonskon.
En	5	Pie, Ar. kow.
NI	6	3on tsinahe thotonnheton.—SOSE ronwenna-
Aw	7	Stanislas, Ar. k. r. [keraton.]
Ra	8	Wishe sahotianeronkwen.
So	9	Krekwer Naziansrouon, Ar. sakor.
Ok	10	Antonin, Ar.
Ro	11	Raswe de Gérolamo, ratsih.
En	12	Nérée nok rontenro sonha, k. r. fle, ratsih.
NI	13	4on tsinahe thotonnheton.—Sawatis de la Sal-
Aw	14	Sau, Ies, hnik. sahonwaronhiakenton.
Ra	15	Isidore, raienthoskwe.
So	16	Ubald, Ar.
Ok	17	Paskal Baylon, ratsih.
Ro	18	Venant, k. r.
En	19	Tier Célestin, Ar. kow.
NI	20	5on tsinahe thotonnheton.
Aw	21	IENENRINEKENS.—San Népomusenn. k. r.
Ra	22	" " Réon, Ar. kow. sakor.
So	23	" " Anselme, Ar. sakor.
Ok	24	IESOSKARONHIAKE SONSHARETE.—(Iahte iakoio-
Ro	25	Krekwer, Ar. kow. sakor. [tens.]
En	26	Firip de Néri, ratsih.
NI	27	Niiohne onen karonhiake ieshawenonton.
Aw	28	Okusten de Kantorbery, Ar.
Ra	29	Wari iakoitakennhas nonkwe.
So	30	Félix, Ar. kow. k. r.
Ok	31	Karonhiake ieshawenonton, Shaton nonta.

17

MAY.—1900.

18

JUNE.—1900.

SEN.—Ojariha.—JUNE.

30 Niwenniserake. Iesos Raweriasatokenti Awennita.

"Tsini ioriwake ieriwaiers kariwiostonke, iah othenon te keriwaienteri netho nakwenieseke aiontiatatakentiste nonkwe, tsiniiot akonwasennaien-heke Iesos Raweriasatokent.; iah othenon te kaien netho nakwenieseke na-konikonhrakon aionwesenheke."—Konwakeri Wari ioiatatokenti aowenna.

Entiehnekha : NI	3	10	17	24
Tkarakwinekens :.....	4.19	4.17	4.16	4.17
Iatewatsothos :	7.37	7.41	7.44	7.47

Asontenkha :—Ra. 5, C, 2.04 a.m. | Ra. 19, D, 8.02 p.m.
Ra. 12, ●, 10.44 p.m. | Ra. 26, O, 8.33 p.m.

Ro	1	Wari kaiati ioianerenstakwa. (Kahaseres).
En	2	Entakta Rotkon Roiatatak. rawennisera.
NI	3	ROTKON ROIATATOKENTI RAWENNISERA.
Aw	4	Zotik nok rontenro sonha, k. r.
Ra	5	Boniface, Ar. k. r.
So	6	4 niokwenraron.—Norbert, Ar.
Ok	7	Kor, Ar. k. r.
Ro	8	4 niokwenraron.—Medar, Ar.
En	9	4 niokwenraron.—Pélagie, iahte kan. k. k.
NI	10	I. ASENERATOKENTI.
Aw	11	Barnabé, Ies. hnik.
Ra	12	San de S. Facondo, ratsih.
So	13	Antwenn de Padoue, ratsih.
Ok	14	Niio RAWENTAWEN. (Takiotens.).
Ro	15	Vite, Modeste, nok Crescence, k. r.
En	16	SAN RASWE RESIS, ratsih.
NI	17	II. NIIO RAWENTAWEN TSI NAONTENERATONNIA.
Aw	18	Mark nok Marcellien, k. r. [TE.]
Ra	19	Julienn, iahte kan.
So	20	Silvère, Ar. kow. k. r.
Ok	21	Niio rawentawen, 8haton nonta.
Ro	22	Iesos Raweriasatokenti.—Orhonketsi kahase-
En	23	Basir, Ar. sakor. [res.]
NI	24	III. SAWATIS.
Aw	25	Tiiom, ratsih.
Ra	26	San, Kor oni, k. r.
So	27	Ladislas, ronontiio.
Ok	28	Réon, Ar. kow.
Ro	29	TIER, Kor oni, Ies. ratikw.—(Takiotens.)
En	30	Shonwehiaras Kor, Ies. hnik.

SIIET—Oiarikowa.—JULY.

31 Niwenniserake.

Anen Awennita.

"Iotanitenraskon, iahta teiononhianihékon aiontatitenre iakotent okonha, nok oni kanonweskwe aioiötén" (Kentiohkwatok. aorenná) Anen saiatatokénti, ise sanistenserio, takwaterennaienhas; askwanikonhrata aetinorónkawake Iesos nok Onwari tsi nise shenoronkwakwe.

Entiehnékhá :	NI	1	8	15	22	29
	Tkarakwinekens :	4.20	4.25	4.30	4.37	4.44
	Iatewatsothos :	7.46	7.44	7.41	7.34	7.28

Asontenkha :—So. 4, C, 7.19 p.m. | So. 18, D, 8.37 a.m.
Ok. 12, C, 8.27 a.m. | Ok. 26, O, 8.48 a.m.

NI	1	IV. TIER, Kor oni.—Iesos raonekwensatokénti.
Aw	2	Wari ionatarenawihne.
Ra	3	Irénée nok rontenro sonha, k. r.
So	4	Berthe, ioterehonskon.
Ok	5	Antwenn—Wari—Zakaria, ratsih.
Ro	6	Tier, Kor oni; 8 haton noñta.
En	7	Siril, Methot oni, tehnir.
NI	8	V. ONONSATOKENTI Awentawen.
Aw	9	Zénon nok rontenro sonha, k. r.
Ra	10	7 nihati rontateken ononka, k. r.
So	11	Wishe des Saints, ranekenteron.
Ok	12	San Kalbert, ratsih.
Ro	13	Anaklet, Ar. kow. k. r.
En	14	Bonaventure, Ar. sakor.
NI	15	VI. IESOS RAWERIASATOKENTI.
Aw	16	Ohnatokénti, Wari Ionkwawension tsi tiononte
Ra	17	Alexis, iahté hatsih. [Karmel.
So	18	Kamil de Lellis, ratsih.
Ok	19	Vinsen de Paul, ratsih.
Ro	20	Serom Emilien, ratsih.
En	21	Praxède, iahte kan.
NI	22	VII. Wari—Watere, tsiotatrewaton.
Aw	23	Apollinaire, Ar. k. r.
Ra	24	Kristine, iahte kan. k. k.
So	25	SAK, Iesos hnikw.
Ok	26	ANEN, Wari onistenha.
Ro	27	Pantaléon, k. r.
En	28	Nazer nok rontenro sonha, k. r.
NI	29	VIII. ANEN awentawen.
Aw	30	Germain, Ar.
Ra	31	Ennias, ratsih.

21

JULY.—1900.

22

AUGUST.—1900.

AO.—Seskeha.—AUGUST.

31 Niwenniserake.

Wari aweriasatokenti awennita.

"Iaweriasanonwet kowa, ise enskwarihonni nonkwanikonhrakon naia-kwanoronkwake Iesos Raweriasatokenti, ne aonhatsiwa tetsiatatenonweskwe." (Ionterennaientakwa).

Entiehnекha : NI.....	5	12	19	26
Tharakwinekens :.....	4.53	5.02	5.09	5.19
Iatewatsothos :.....	7.19	7.08	6.57	6.45

Asontenkha : Ro. 3, C,	11.51 p.m.	Ok. 16, D,	6.51 a.m.
Ro. 10, C,	4.35 a.m.	Ro. 24, O,	10.58 p.m.

So	1	Sak, Ies. hnik., 8haton nonta.
Ok	2	Anen, 8haton nonta.
Ro	3	Etienn, ne thotierenton k. r. saieiatatsenri rai-
En	4	Taminik, ratsih. [ronke kenha.
NI	5	IX. Sakonwaterennaienhase Wari aononsa Ari-
Aw	6	Iesos sahatiatateni. [wawakon kowahne.
Ra	7	Kajetan, ratsih.
So	8	Siriak nok rontenro sonha, k. r.
Ok	9	Alfons de Ligori, Ar. sakor.
Ro	10	Roren, k. r.
En	11	Firamen, iahte kan, k. k.
NI	12	X. Klara, iahte kan.
Aw	13	Tier, Ies. hnik. sahonwanerenkon oronkwasa.
Ra	14	Eusèbe, ratsih.
So	15	WARI satkonwaskwenhawe.
Ok	16	Hyasent, ratsih.
Ro	17	Roren, 8 haton nonta.
En	18	Rok, rotentonne. [WE.
NI	19	XI. Soasen, Wari roniha.—SATKONWASKWENHA-
Aw	20	Bernard, ratsih. sakor. [IENONTARASERA.
Ra	21	Sann de Chantal, ioterehonskon.—KANESATAKE
So	22	Satkonwaskwenhawe, 8haton nonta.
Ok	23	Firip Béniti, ratsih.
Ro	24	Bartélémi, Ies. hnikw.
En	25	Rowi, ronontiio.
NI	26	XII. WARI AWERIASATOKENTI.
Aw	27	Sose Kasalans, ratsih.
Ra	28	Okusten, Ar. sakor.
So	29	Sawatis sahonwahniariake.
Ok	30	Rose Limaronon, iahte kan.
Ro	31	Raymond Nonnat, ratsih.

SEPTEMBER.—Seskekowa.—SEPTEMBER.

30 Niwenniserake. Wishe Raronhiakeronon Rawennita.

"Saiatatakenti Wishe, satkonserio kowa, aontaskwannhe tsi iakwaterio-hatons, tosa aionkwasenni ne kaserohen notkonseraksen ionkwaristaiennis. Kwennitentase. Rawennio ahahriste." (Ar. kow. Léon XIII roterennaien-takserison).

Entiehnekha : NI :	2	9	16	23	30
Tkarakwinekens :	5.28	5.36	5.44	5.52	6.02
Iatewatsohos :	6.32	6.19	6.06	5.52	5.38

Asontenkha : En. 1, C,	3.01 a.m.	| En. 15, D,	4.02 p.m.
En. 8, C,	0.11 a.m.	| NI. 23, O,	3.02 p.m.

En	1	Silen, ratsih.
NI	2	XIII. WARI SONNAKERATE. (Ohenton iakawen-
Aw	3	Sérafi, iahté kan. k. r. [tatokentases.
Ra	4	Moïs, ronwakowanen Sitaheronon.
So	5	Roren Justinien, Ar.
Ok	6	Humbert, ratsih.
Ro	7	Kloud, ratsih.
En	8	Wari sonnakerate.
NI	9	XIV. WAKI AOENNATOKENTI.
Aw	10	Nikora de Tolentin, ratsih.
Ra	11	Théodora, tsiotatrewatonne.
So	12	Guy, rotentonne.
Ok	13	Maurille, Ar.
Ro	14	Kaiasa sonsakonwakaratate.
En	15	Nikomède, ratsih. k. r.
NI	16	XV. WARI AOKASERI.
Aw	17	Raswe rotewirare.
Ra	18	Sose de Copertino, ratsih.
So	19	4 niokwenraron.—Senvie nok rontenro sonha,
Ok	20	Istas nok rontenro sonha, k. r. [k. r.
Ro	21	4 niokwenraron.—Watio, Ies. hnikw.
En	22	4 niokwenraron.—Atonwa de Villeneuve, Ar.
NI	23	XVI. Awentokon.
Aw	24	Wari iotanitenraskon.
Ra	25	Firmin, Ar. k. r.
So	26	Siprien nok Justina, k. r.
Ok	27	Kom nok Tamien, k. r.
Ro	28	Wenceslas, k. r.
En	29	WISHE nok eronhiakeronon okon.
NI	30	XVII. WISHE RAWENTAWEN.

25

SEPTEMBER.—1900.

26

OCTOBER.—1900.

OKTOBER.—Kentenha.—OCTOBER.

31 Niwenniserake.

Karensatokenti Awennita.

Aonha Nonwari iakorihonnienni nonkwe n'aierensoktake. Iah katì taonton niahtaiontontathe othenon iakonitenton enkonwanekenniheke enierensokten. Niahte wenniserake akonwennitentase Nonwari, senha hi tenhnon nonwatsini wennites, tewaniahesen, tsini haskaneks ne Hetsitewaniseratokenti Ariwawakon kowa.

Entiehnекha : NI	7	14	21	28
Tkarakwinekens :.....	6.11	6.20	6.29	6.39
Iatewatsothos :	5.25	5.12	5.01	4.48
Asontenkha :—Aw. 1, C, 4.16 p.m.	Ra. 23, O, 8.33 a.m.			
Aw. 8, ●, 8.23 a.m.	Ra. 30, C, 3.23 a.m.			
NI, 14, ○, 4.56 a.m.				

Aw	1	Rémi, Ar.
Ra	2	Ratironhiakeronon teionkinonna.
So	3	Kandide, k. r.
Ok	4	Raswe d'Assise, ratsih.
Ro	5	Placide nok rontenro sonha, k. r.
En	6	Bruno, ratsih.
NI	7	XVIII. KARENSATOKENTI.
Aw	8	Brigitte, ioterehonskon.
Ra	9	Denis nok rontenro sonha, k. r.
So	10	Raswe de Borgia, ratsih.
Ok	11	Nikes, Ar. k. r.
Ro	12	Wilfrid, Ar.
En	13	Etwar, ronontiio.
NI	14	XIX. WARI AONISTENSERATOKENTI.
Aw	15	Teres, iahte kan.
Ra	16	Martinien nok rontateken okonha k. r.
So	17	Hedwidge, ioterehonskon.
Ok	18	Ruk, roiaton kaiatonseratokenti.
Ro	19	Tier d'Alcantara, ratsih.
En	20	San de Kant, ratsih.
NI	21	XX. WARI IAHTE TOIATORON.
Aw	22	Mark, Ar. k. r.
Ra	23	Iesos sesonkwaskontakwen.
So	24	Rafae, raronhiakeronon kowa.
Ok	25	Krisant nok Darie, k. r.
Ro	26	Evariste, Ar. kow. k. r.
En	27	Vinsan nok rontenro sonha, k. r.
NI	28	SIMON, SUT oni, Ies. ratikw.
Aw	29	Hermelenda, iahte kan.
Ra	30	Marsel nok 12 nihat iakoien okonha, k. r.
So	31	Wolfgang, Ar.

NOVEMBER.—Kentenkowa.—NOVEMBER.

30 Niwenniserake. Iakowentaon Akawennita.

“ Wennontonniontserio, wennontonniontseratokenti oni aiontatateren-naienhase niakowentaon, etho naontawe aonsaiontiatokewe tsi iakoriwaneren.” (Makahées, 2 XII, 46, “ Asheion, Sewenniio, atorisenserakont, nok teios-wathe kowa tiotkon taiakoswatheke”)

Entiehnkha : NJ	.....	4	II	18	25
Tkarakwinekens :	.....	6.49	6.58	7.08	7.18
Iatewatsothos :	.....	4.39	4.28	4.22	4.16

Asontenkha :—Ra.	6, ☽, 6.05 p.m.	| Ok. 22, ☀, 2 22 a.m.
	Ra. 13, ☽, 9.43 p.m.	| Ok. 29, ☀, 0.40 p.m.

Ok	1	AKOIATATOKENTISON. (Iahte iakoiotens.)
Ro	2	Iakowentaon akawennisera.
En	3	Malechie, Ar. [oston.—Ostientatokentison.
NI	4	XXII. WARI KONWENNAKERATON NIKAORIWII-
Aw	5	Zakari, Sawatis roniha.
Ra	6	Léonard, ratsih.
So	7	Herculan, Ar. k. r.
Ok	8	Akoiatatokentison, 8 haton nonta.
Ro	9	Sakonwaterennaienhase Sawatis raononsa Ar.
En	10	Antré Avellin, ratsih. [kowahne.
NI	11	XXIII. Martin, Ar.
Aw	12	Martin, Ar. kow. k. r.
Ra	13	Didas, rositakon.
So	14	Josaphat, Ar. k. r.
Ok	15	Gertrude, iahte kan.
Ro	16	Stanislas de Kostka, rositakon.
En	17	Krekwer Thomaturge, Ar.
NI	18	XXIV. Sakonwaterennaienhase Tier, Kor oni
Aw	19	Arisawet, ioterehonskon: [raotinonsa Ar. kow.
Ra	20	Félix de Valois, ratsih.
So	21	WARI sakonwaiatenhawite ononsatokentike.
Ok	22	Sisir, iahte kan. k. k.
Ro	23	Klément, Ar. kow. k. r.
En	24	San de la Croix, ratsih.
NI	25	XXV. Kateri, iahte kan. k. k.
Aw	26	Silvestre, ratsih.
Ra	27	Léonard de Port—Maurice, ratsih.
So	28	Ruf, nok rontenro sonha, k. r.
Ok	29	Saturnin, Ar. k. r.
Ro	30	Antré, Ies. hnikw.

29.

NOVEMBER.—1900.

39

DECEMBER.—1900.

TESEMBER.—Tsiotorha.—DECEMBER.

31 Niwenniserake. Wari iah othenon te ioiatoronhon Awennita.

Aonha Nonwari ionkwatetewtonni Niio Roienha, sesonkwaskontakwen ; aonha oni ioterihonte ahonaktaseronnien nonwa nakaweriane nonkwe, sakotienire tsi ienskahewe ne wenniseranorons Saksariehne, enkahniotake n'Okaristia, nok tsi n'Enhatoonni. Aetewaneken tosa othenon aioiatoron n'onkwattonhetst tsi nentewaiatarane.

Entiehnекha :	NI.....	2	9	16	23	30
	Tkarakwinekens :.....	7.28	7.35	7.40	7.44	7.47
	Iatewatsothos :.....	4.12	4.11	4.12	4.15	4.20

Asontenka :—Ok. 6, ●, 5.43 a.m. | Ro. 21, O, 7.06 p.m.,
Ok. 13, ♀, 5.48 p.m. | Ro. 28, C, 8.53 p.m.

En	1	Eloi, Ar.	
NI	2	I. RATONNIAE.	[NAKERATON.]
Aw	3	SAKSARIE, ratsih., KAHNAWAKERONON RONWEN-	
Ra	4	Tier Krisolok, Ar. sakor.—Kahnawake enkah.	
So	5	Sabas, ratsih. — — — “ “ “ [Okar.	
Ok	6	Nikora, Ar.— — — “ “ “ “ “	
Ro	7	Ambroise, Ar. saker.	
En	8	WARI-SONTIATATA.—(Iahte iakoiotens.)	
NI	9	II. RATONNIAE.	
Aw	10	Wari aononsa tehotinonsakwen Ratir., Roret-	
Ra	11	Damas, Ar. kow. [ne thotiha.]	
So	12	Korentin, Ar.	
Ok	13	Rusi, iahte kan. k. k.	
Ro	14	Héron, Arsène nok rontenro sonha. k. r.	
En	15	Wari sontiatata, 8 haton nonta.	
NI	16	III. RATONNIAE.	
Aw	17	Rasar, shaonnheton Iesos.	
Ra	18	Wari awentawen, tsi iorhare enhennakerate	
So	19	4 niokwenraron.—Nemès, k. r. [Iesos.]	
Ok	20	Dominik, Ar.	
Ro	21	4 niokwenraron.—Atonwa, Ies. hnikw.	
En	22	4 niokwenraron.—Flavien, k. r.	
NI	23	IV. RATONNIAE.	
Aw	24	Entakta n'Enhatoonni.	
Ra	25	SAHATONNI.—Asonthen kahaseres.	
So	26	Etienn, thotierenton k. r.	
Ok	27	San, Ies. hnikw.	
Ro	28	Eksa okon kenha, k. r.	
En	29	Atonwa de Kantorbery, Ar. k. r.	
NI	30	Niiohne tsinahe thotonni.	
Aw	31	Silvestre, Ar. kow.	

KATERI TEKAKWITHA

TSINI JOIATAWENHON.

Tsini kawennake ken iken kaiatonnion, KATERI TEKAKWITHA kenha konwasennowanatha, tekonwarensaronniontha tsini iotieranion, ne raotiwen-na okon otiake ratitsihenstati onwe kenha konwaienterhaon nene kaiatasetseratokenti; ase wakatennhaon taonsaieristorarake, tosa aonsesewanikonrhen tsini ioyer-en, nok asteson taesewarihorentenniheke ne ioriwiios-ton kowa sewatakeken kenha. Tsini wakierenhatie nonwa oriwakwekon wakewennioste ne Kentiohkwatokenti, wakeneken aionkitenre katke sonha akariwisa senha a-konwaiatanoronste ne KATERI TEKAKWITHA. Aonhaa se ne Kentiohkwatokenti rawi ue Rawenniio tsi iahtakaiatahton nenkariwisa onka eniakoiatano-ronste, akoiatatokenti aiontatiatseke.

I

Kahnawake, tsi thatinakerekwe Kanienkehaka, tsi nonwa tkanataien Fonda konwaiats (Montgomery Co. N. Y.), tionakeraton Tekakwitha, oieri tewenniawe iaiak niwenniawehetserote wisk iosenserote iaiak iawenre nioserake (1656) tsinahe thonakeraton Iesos. Kateri konwanatonkon tsakonwanekwaheste, onen iekowanen. Rononsionni nahaiatotenhne ne roniha, iahte horiwiios-tonne, nok nonistenha Erontaks nakaiatotenhne, ioriwiios-tonne nennee. Tsahonteriio n'Onseronni, wahonwatienna ne Rotinonsionni, akwekon wahonwatinaskwen-hawe tsinonni iahte iakoriwioston; iah kati tetsiorihon-tion Tekakwitha onistenha

Oia iowiraiwentakwe roskenrakehte iahte iotonhon ahonwanekwaheston, wahononskwarakeren nok wahrenheie. Kennaheha wahotinonskwarakeren oni tetsiaron ne kiatatienha, wisk nioserake tsinahe tsi kanakere ne Tekakwitha; ne kati wahorio onistenkenha, skennen sonton ne Tekakwitha; nok iatekakonte waotaksenne ne kakahrake, tiotkon iokaranonwakskwe tsinahe.

Wakonwehiaron ne kiatateken kenha nonistenkenha. Iah nonwenton tekaiakenskwe ne tsi iokaranonwakskwe; ok are onen wakarenha tsi kanonskon kenterontakwe. Akwekon iahte kaienter i ne nothenon sonha kontennikonhroriatha neksa okonha. Iah sane te wentorhakwe, ken wentatie othenon sonha ioiote ne kanonskon, etho kati niiot teioriwake ioneckherenskwe ne kariwaksen, enskat ne iakonoronse naiakoioten, ne akwekon ieriwanerahaktha ne iakotehiarontie; nok neuskat ne iakonatareskon, etho ieriwatsenries kariwaksenskwe okon ionteroroks nok ienouwes tsini iontiataseronniatha tsi ionkwehne, iienhre taionkkanerake aiakonehrako. Kaswenskwe kati Kateri nehniakonikonhroten, nok sane ioientakwe naonha aseken kanonweskwe onistenha, teiononhianiks aiowennonti. Ohnaken kati tsakonwanekwaheste, ethone akwekon tsiorihontion tsinikon ioientakwe ne ioianerese, nok tsini ionnhes tetsioriwasakwatonhatieskwe, akwa watatiesatakwe naonha tsini werhakwe sotsi wakatatenonwehon.

II

Ethoné Onoutiio kowa wasakonnhanne Nonseronni asakotinatakariha, akwa asakotinatahtonten nasennikanatake Kanienkehaka tsi thatinakerekwe. Akwa wahatitsanike ne Kanienkehaka; tasakotiuunhanne ne ratiatkwaniios ratikowanens, tahonhtenti kati, Tiohtiaké tahonnewe ratiriwaseronniiane, ronnehre skennen aonsonton. Etho kati niawenhon; wahatontate Onontiio, sahonwanikonhraseronni, skennen sonton.

Wahatenuhanne kati Onontiio ratitsihenstati onwe asakotirihonniennira ue kariwioston Kauonsionniké. Wasakohretsiaron oni ne Ratikowanens akwa asakonateweienton tsi ensakotiteronna tsinonni hatinakerekwe,

aseken otiake sakotiiiesatakwe ne Rawenniio ronwawen-nenhawe. Iah akwa wahounise teken ąsennihati ratitsihenstatsi kenha sakotiriohne, kariwiioston rotistonton. Ne kati nonwa wahonhtenti asen nihati ratitsihenstatsi onwe, P. Bruyas, P. Frémin nok P. Pierron, akwekon ronhronkhakwe onkwe onwe. Sahonneue Kanonsionniqe, iahte iotonhon tahotihtaren, sotsi kariwana-kerekwe.

Aonha Tekakwitha wakonaktotase, wakoiatinionte tsi iononsote, aseken wakonwarih mien tsini karihoten ne kariwiioston, wakonwanoronkwé oni tsini ionikonhriiohne, nok oni naonha wakonoronkwé tsini honata-taskennhen kariwiio ok nihotinikontakonne. Onskaneke, wahere : akeriwioste, aionkenekwaheste. Iah kati te iotonhon nethone, aseken asen ok nahonnonwete, nok ionsahonhtentı. Tionontoken wahonne, etho wahatit-sienhaien; wahatiriwisa tehniase enhuiterontake, nok asenratonta Onenhiote ware, sakorihonniennire. Ohnaken wathiatekhasi ne Tionontoken hniterontakwe ; saiatat Onontake warete, kariwiioston rariwenhawi.

III :

Senha iotehiarontie ne Tekakwitha ; waenhre kati ne tekowasniekwe aioniake. Arekho sane te kaienterihne oriwatokenti kanakwa aiontewentete Rawenniio raoriwake, tsini ioieren Nonwari ioiatatokenti, nok tsini iotiieren karo nonkwati kentiohkowanen iotiiaiatokentison kenha ; sekon kati kaswenskwe nehnahoten na-koniake. Iah kati te iotontaton tsakonwahrori, waiairon : "ensaniake, tosa aesententane." Takenron tsakonwahrori : "Sotsi sekon kennikaa, tenkiatorete niare "ohnaken." Iawet onteriwateko tsi nakaiere. Iah kati te konwasteronwi nethone. Nok kennahaha waeriwisa ne tekowasniekwe, akwa ranekenteron ronwaiatarakwen ahotiniake ; waontatrori ne raonha nok oni ne ronwaienha, akwekon ierewanonweskwe..

Tsi kati waokarawe, wahataweiate ne ranekenteron tsi iononsote ne Tekakwitha, watesakononweraton tsi ki niieierhakwe naiontnenwasen. Iahte ioterientarakwe Kateri, konwariwasetennihue. Akwa kati ionehrakwat

tsinaonikonhrawenne nok oni tsi nontehensahowennahronke ne ranekenteron. Oksa wakaiakenne, ontako, wakenron : "Iahtiaonsakataweiate tsinenwe enhente- "rontake." Wakonakwen ne konwanonkwe tsi nakotehate tsi iakoterientare, iah sane te iakonikonhriakon, waenhre : ioriwentaon ethoneniawen tsini ionkwariwison. Iah kati te iakokwenion akonwanikonhrasennion, sotsi ionikonhrahnirone tsi kariwaswenskwe nehナ hoten. Asteson kati konwakenrenseronniskwe, kariwaksenskwe okon konwariwaraskwe : "sauikonhrat- "sanit, iontonhakwe, akwa satatkonnienstha, iahte "shenoronkwa ne shenonkwe, sheswens ne Iakonon- "sionni, aseken satsakanń."

Iahta tewatatiskwe ne Tekakwitha, watennikonhrah-niratskwē tsini konwakenrenseronnis, ok onen tsiniiot ionikonhriio, onen tsiniiot iotontatonhatie othenon sonha konwanuhas, sahetho kanoron. Onen kati saiakonikonh-renhon ne konwanonkwe, waenhre : iaweronhatien, sahetho tosa nonwa ioniak.

IV

Ehone ratsihenstatsi onwe Onesent ronwaiatskwē (Sak de Lamberville) etho iaharawē tsinonni kenterontakwe Tekakwitha. Niate wenniserake kaiatarakwe tsi sakorihonniennis nok tsi ieriwakaratatskwē ononsatokentike. Iah tenhnon ok sa tehohrori tsini ionikonhrotenne, werhakwe akeriwioste. Ne onte wakarihonni rotsaniskwe ne ronohaa; sakoswenskwe ne iakoriwioston.

Tsi ok wakanennakene tsi ienorotsions iken, ok se-watieren wahataweiate ne ratsihenstatsi Tekakwithake, kanonskon kenterontakwe, aseken wasitake iokarewattonne, iah kati nonwa teioiotenon. Akwa onsen-nonni sontkatho Iesos rowenmenhawe, ethone wahohrori tsini ionikonhrotenne, iakotonte ne iontenrosentakwe, wakenron kati : "Rakeni, kaskaneks, ikehre aionkenek- " waheste; wakaterientare sane enionkeriwaswase ne "kenonkwe, nok iakaweronhatien, iahtaiiekweni ne "iahtahiseronniennire ne Rawenniio tsi tionnhe." Wahonehrako ne ratsihenstatsi tsini ionikonhrahniro;

wasakorihonnien, wasakohretsiaron oni tiotkon aonteweienton, nok iah ok sa tesakonekwaheston. Warere tsini ioseres akeiatenientense, nok wahariwisake tsini kaiatoten.

Iah onka te iokwenion othenon akonwasenni ne kaiatase, aseken iah othenon teioriwaiantakwe. Akwekon ne konwakenhronniskwe niare konwaiessatakwe oni ; ohnaken kati wakonwakonnieste, wakonwanoronkwe oni tsini tioriwaijeri, nok tsini iakononweskwe naonha akwekon nonkwe. Wasakotenre kati ne ratsihenstatti, warere akenikonhraierite, sotsi teiakotonwentsioni aieri-wiioste. Tsi kati nonsalattonhete wenniserate, tsini kahawi 1676, onen wasakonekwaheste, Kateri wasakonatonkwe.

Ehone tenhnontennikonbranertasi nothenon sonha nonwentsiake, waehre : Oh nakiere akwa aontakeri-waierite ne rirharatstenni ne Rawenniio. Niate wenniserate kati kaiatarakwe tsi sakorihonniemis nok tsi ionterennaiens, sewatierens oni iewetakwe tsi rononsote, iwehre akwa ahakerihonnien, ahakerihorenten ne kari-wiioston ; akwekon oni tioriwaiertonhatie tsini hate-nientense, ne kati aoriwa kennaheha ioriwiioston kowa iotonhon.

Tohka ok niwenniserake skennen onmontonuion, ok are onen etho naoiatawen tsini sonkwahroris Rotkon Roiatatokenti Kaiatonseratokentike, raton : Otkonserak-sen iakonikonhrotakwas ne iontasawen aionteweienton tsi iakoriwiioston, iwehre aonsakhenikohnrakarhatho. Wakonwaiesatanion ne tiotterenton konwanoronkwakwe, konwanosaskwe tsi sotsi ioriwiioston, otiake konwawen-notaskwe, iontonhakwe : ehneken ok ioriwiioston, iah tokenske etho te ionikonhroten, akwekons notiake waenhre aiakinikonhrotako ne kariwaneren, iah kati te konwasemnion. Iotennikonhrahniratonne tsini iotateri-wisahanihne, ne kati aoriwa sakoiatanonstaton ne Rawenniio.

Senha ok ontsteniaron tsi ioriwiioston. Awentatokentike keu wentatie ne ok waterennaiens. Wakonwariwaswase ne iakononkwe ne tsi iahte tsioiotekwe ne wenniserate awentatokentike, tsini iotiiotenionskwe ne kontiiatase sonha iahte kontiienterihne ne kariwiioston.

“ Satsioha, waiairon, sanoronse tsi saiote, aseken sen-
“ torha.” Iahte konwanontenskwe nehnawne; waenhre :
enioioten nenwatonkariake Senha ok waehre naonha :
“ Laweronhatien nenkatonkariake, ok he ienkenniserok-
“ ten.” “ Ionikonhrokta, waiairon ne iakononkwe, tsini
“ kaiatoten, tewakwisron kati, tewatenienten, tokat
“ entewasenni.” Wahontennhanne kati akonwasere
ononsatokentike, onenhia konwaientanions tsi iwes,
konwawennoretakwa neksa okonha, ionton : “ Ken iwes
“ ioriwiioston.” Iahte iokararens ne Kateri tsini kon-
waierha, aseken Rawenniioke ionikonhranentakonhaties
tsi iwes.

Iakahewe tsi kanonskon kenterontakwe, etho iahata-
weiate ne ranekenteron, rokaratsanit, rasarenhaw ;
wahasaraketsko, wahrere akheiente. Iahte hotsanikon,
ok eken wahotetsaniten, raonha wahoteronne nok waha-
teko.

Tsinahe ioriwiioston, akwa konwaronhiakentha kaio-
t tensera sonha akennhake, kanennakehne oni ; koserake
ok ostonha watorisenskwe. Onen sane tsinilot iorongia-
ken, aseken ne skaiatat onistenha kaswenskwe tsi sotsi
ioriwioston, tiotkon ionikonhraksatakwe, tiotkon teiote-
riatikhonskwe. Ok are onen ratsihenstattsihne wahe,
wahere akheiennowenten ne kheienha ; wahohrori kati,
wakenron : “ Kateri ne shenoronkwa iken, ehneken ok
“ ioriwiioston ; onwa wakatonte kariwaksen wahorihota-
“ siase ne teiakeniteron.” Wasakonowente ne ratsihens-
tatsi, aseken sakoienterihne iahte tioriwaijerikwe nakok-
stenha, ok eken wasakotteten, nok wasakotehate. Ohnaken
wasakoriwanontonse ne Kateri : “ Tokenske ken, wahen-
“ ron, hetserihotasienni kariwaksen ne hianohaa ? ” Ton-
tonneke nakwah tsi onhronke nehnikarihoten. “ Lah
“ nonwenton, rakeni, wakenron, te kennontonnions neh-
“ nahoten, tsini keriwaswens, akwekon ikehre iah non-
“ wenton tiiakienterhane tsi nahoten nonwa ionkwenn-
“ wentennis.”

Kanoron sane skennon aonnontonnionheke ne Kateri,
aseken sotsi konwariwaraskwe ne kariwaksenskwe okon.
Ne kati aoriwa waehre : heren akete, kaneka akennake-
rate tsinonni iakoriwiioston, skennen tsi ahiseronnienni-
seke ne Rawenniio, ne asteson ronitentasehakwe tsi

waterennaiens. Tokenske sane wentorekwe, akanatonti tsinonni konwehiaron, aseken akwa ranikonhrare ne ronohaa, ne akwa sakoswenskwe ne iakoriwioston, senha ok waehre : akatatenikonhraierite. Rawennio wahoriwaienhase. Ken kati niawenhon..

V

Skennen sonsonton Nonseronni ronateriohne ne Rotinonsionni, otiake ne rontoratskwe Kentake wathonterane ne ratitsihenstatsi, wasakotirihonnien ne kariwioston, nok wasakonikonhrata ne Rawennio, wahatiriwanonwene. Ne kati aoriwa wahatinatonti Kahnionsionniké, nok tiotierenton Kentake, nok tohkara nioserake ohnaken, Kahnawake wahonnakerate, wahatiriwioste. (Ne watroriatha Kaiatonsera Iakentasetatha tsini kahawi 1899). Wahonwatnakeren kentiohkowanen ne sakotinonkwe, akwekon oni tsini honatenrosentakwe Kahnawake ratinataronne wahatiriwioste oni nennee ; iah onka tetsiienhre iaonsakete tsi thatinakerekwe. Tohkara nioserake wakanatowaninha Kahnawake.

Ionehrakwat tsini honatanentraskonne nethone Kahnawakeronon, tsini hontsteniaronskwe ne kariwioston. Iontatawiskwe akwekon tsini iakoientakwe ne Kanonsionniké tiakawenontonne, sakotirihonnieniskwe oni tsini kariwiio ne Iesos raoriwa tsini sakotenron ne Rawennio tsi tesakoswatetenni ne asatakon iawet iakomhekwe. Arens etho wasakotiatisakha Kanonsionniké nok Kahnawake tesakotiatenhawkwe, ne tsina tehonatonwentsionihne ahonwaienterhane ne Rawennio. Saiatat rasennowanen sakowennakaratatskwe Kanienkehaka tehohtentionne ; ohnaken kati etho ionsare sakoiatisakonhatie, sakohretsiarontie ne Rawennio ahonwawenniostake ; asen kati ni hatiiatasen sakoiatenhawi Kahnawake rotiriwiostane. Iaweronne oni ne Kateri ne eniakwe ; iah kati teiotonhon, aseken ranuheskwe ne ronohaa ne raswenskwe tsi rotiriwiostahonhatieskwe. Sekon kati enskat watioseriiake onen tsi honitentase ne Rawennio asakonikonhraierite. Onen kati wahatontate ne Rawennio tsini ionikonhroten.

Kateri kiatatekenha Kahnawake tkenterontakwe, wakariwaronkē tsini ionikonhroten ne kiatatekenha; iawet wahohrori kati ne rone, wakenron : "Iah ken ta-“onton ashenonksa ne khekenhā, kento aontosheiaten-“ha."—"Enwaton, wahlenron, tiken enionkwaiatakenn-“ha tsini ioriwiioston." Onen kati wahahtenti, wahonne ne Rotinonsionni, rotiriwiiostahonue, ne ratiniente rontenhniñonre Skahnetati kanehon sonha ne tsiennito.

Tsi iahonnewe Kanonsionni, Kateri tsi iononsote wahataweiate ne rahonhahwa. Akwaionehrakwat ont-sennonni sahotkatho. "Skahnetati wake, wahlenron, "kennonweha enskatohetste ne kento, sarharek kati "entsitene."—"Niawen, wakenron ne Kateri, onen on-“ton tsini wakenikohroten." Ok sa ok watewaratate ratsihenstatsihne, wahororiane tsinaawenne :—"Toh-“kara ok nenwata, wakenron, enkahtenti, enkennakera-“te tsinonni iakoriwiioston. Asiaton niha, wakenron, "rakeni, ne sakotirihonniennis Kahnawake aionkitenr-“heke aionkirihiannienniheke."—Wasakonikonrahni-rate ne ratsihenstatsi : "Tsiaken, kien, wahlenron, atse-“riwaienhase ne Rawenniio ahienterheke, ahiatanonsta-“tseke skennen iahasewe tsinonni iakoriwiioston." Nok oriawekon wasakorihorenteñ tsinenkaiere.

Kenuaheha onen sarawe ne rahonhahwa, inene ne Rorettronon. Tsi kati waorhene, tontahonhtenti, wakon-waiatenha, Kahnawake ionsahonenontonhatie. Wako-tokense n'etho ienakere iahteskenteron ne Kateri. "Io-“tekwen onte," waiairon. Ok sa ok wahontennhanne ahonwaroriane ne ronohaa ok etho sonha ratoratskwe. Akwaionehrakwat wahonakwen tsahariwaronke, waiairon : "iotekwenhatie ne seionwatenha." Ok sa ok wahauenhiata ne rahonre asen ni kanenhiake, nok wasako-sére. Kennabeha wasakononterane ne konwaiatenhawi, ronakwenhohatie, irehre ioriwentaon wakeiarontate.

Ionehrakwat tsi naawenne, wathoronweke ne Rawenniio iahte hotkathon, rotkathoskwe naonha, nok ronitentase ne Rawenniio asakoiatanonstate tosa ahaienterene ne ronohaa : kennikariwesha wathatihtaren, wah-rere, iakonowenten kinaa ne iakawen, iotekwen, tokat onen nonwa ieskenteron. Ne kati aoriwa sahahtenti. Wathononweraton Kateri ne Rawenniio tsinahaiata-

nonstate, nok Kahnawake iaouwe kanennake 1677, tei-oserashen enskat iawenre tsinahe tsi kanakere. Etho ontien rahonhahwa tsi rononsote, etho oni henterontakwe ne sakanonsat skaiatat akwa ioriwiiostonne, Kanastatsi Tekonwatsihonko konwaiatskwe. Ne iakorihonnien-nihakwe tsiakothonwisen okon ne konskanekskwe aieri-wiioste ; waonehrako ne Kateri tsini ionikonhrowanen Kanastatsi tsi iakohretsiarons ; senha ontsennonni tsi teiakokanere iakoteweientonnions ne Kahnawakeronon, aseken ne Kanonsionni ke ne ok kariwanakerekwe ne kariwaksen ; waehre, sakotenron ne Rawenniio, kennon-ni kanataien, rakitenron oni nii skennen wakewe ; enkata-tiatanentakte kati tsinonni henteron. Niate wennise-rake orhonketsi waterennaienneskwe ononsatokentike, ethone ok tetkaiakenskwe nonen sahasentako. Ethoniio ne iekarahane kariwes waterennaienskwe ; sewatier-rens oni ken wentatieha watkawaskwe tsi ioiote. Iesos roiatisäkskwe tsi tionterennaientakwa. Iawet tiotkon waterennaienskwe, aseken tiotkon rawehiaraskwe ne Rawenniio. Ethonihaiatotenstonne ne rotkonseriio, ti-otkon ne Rawenniio hnikwekonhatieskwe.

Tiotkon iiotekwe ne kanonskon othenon sonha, nok tsi iiotekwe oriwatokentisonha tekiatennikonhroria-takwe Kanastatsi ne onatsi. Ne kiatrorihakwe tsini ionwesen ne iakoriwiioston, iakotsteniaron, iienhre aha-honweskwen ne Rawenniio tsini iakoieren nakoiatato-kentison kenha tsini honwanonweskwe ne Rawenniio. Ne oni kiatrorihakwe tsini ioriwatsanit ne kariwaneren ronikonhraksatha ne Sonkwawenniio, nok oni tsi ioteriwison aonsaieseronni n'otheron iakoriwaneren. Niate wentake Onwari awentawen skonwaronkwenniskwe, ni-are tenhnon teskariwaserakwaskwe, watatiesatakwe, ak-wa aonha watatsokwawésonskwe. Nok tsinahe skonwaronkwennis, tsi rororihaties ne Iesos roriwawase nè kennioriwasasonha ioriwaiantakwe, watstarakwe, watonhak-we : " Ioriwatsanit tsini wakieren, riwennontion ne ra- " kiatison, rinikonhraksaton ne shakeskontakwen ; wa- " kitent, oh nakiere aonsahinikonhraseronni ? "

Onen nonwa onskaneke waere ahiienterhane Iesos Okaristiakon. Wahohrori ne sesakoronkwenniskwe tsini ionikonhroten, nok wasakorharatsten tsinensahattonhe te

ethone enhoienterhane ensakotienhase Iesos. Onteweienton kati tsiniiore, iwehre : Kanaktiio ahinaktase-ronnien akenikonhrakon ne Rawenniio tsi konnhe. Tsi kati ionsakahewe, onen wakaiatarane. Onka aiekweni aontaiontrori tsini otsennonni sasakotienhase Iesos ? Ionskanekskwe kentiohkowanen, waehre oseronni asonkwatienhase, aseken akwa ioiatatokenti. Ne ok nonwa wennontonnion, iwehre tosa aonsahinikonhraksate ne rakitenron, rakiatanoronston rakwatienni. Akenn-hakwekon etho nionikonhrotenhatie tsi ioiote.

VI

Sahententane Iesos sahatonni, wahontorate ratikwe-konhatie ne raonhahwa kiatatekenha oni wakonwaiatenha. Tiotkon kati onen tsiniiot iotsteristonhaties Niio raoriwa. Orhonketsi watketeskawaskwe, kariwes waterennaienskwe ; eh oni niiot ne iekarahane kaionhakta onentokon tekaiasontakwe, niate wenniserake waterennaieneskwe tsi nikare ratihasens kanatakon ne ratitsihens-tatsi ; rowenniostakwe Niio Roniha Iesos raieronke nok raoronghiakensera, ronitentasehakwe oni ne raronghiakeronon raiatanonstatonhatiene, rawennihakwe, watohakwe : " Askwaterennaienhase, asiatarake, nise, ohah- seratokentike, katiken aonton akiatarake nii, ken tsi " kiteron ; " nok ken wentatieha iakohretsiaroneskwe ne sate konnas, tekontiriwakwakwe norenmatokenti sonha, niatekon tekonwanoronkwaniontakwakwe ne Rawenniio. Enskat ok tewatskahonskwe tsini wenniseres ; nok tsi owaroskon iieks ne karhakon, okenra tekaiestakwe, werhakwe : tosa sotsi iawekhon akeke.

Iakaonweskwan i tsiakothonwisen karhakon, aseken iahte iakoiote nok tiokon iewaraks. Iah kati etho te-iohtonne ne Kateri, iahte iaonweskwanihakwe, kannhattenskwe, werhakwe : Katke onte entsiakwahnti, tahi-nonweronnion Iesos Okaristiakon, akiatarake ohaserato-kentike, nok oni aonkwatonteke tsi ronwawenniahnottons ne Rawenniio ? Ne ok enskat kanonweskwe Iesos raoriwa. Onen kati ionsonwe Kahnawake saiontatenenton, waehre : iah onen nonwenton taonsakatorate, iah nonwenton taonsaiakiatkhasi ne Iesos Sonkwawenniio Okaristiakon rotaseton ii onkwariwa.

Iahiiiahewe tsinaononwakten naonikonhrakon tsi onhronke, tsi sakonatatkwe ne ratitsihenstati, tsina teiotenonhianiton ronwaiiesaton Iesos sahonwaiatanentakte tekaiasontne, tsi raweron taonsakeriwaserakwate tekaiasontne nonkwe okon iakoriwaneren, aonsakennhotonkwase ne karonhiake ne sakonnhotonsene thotierenton ronkwe sahariwanerake. Akwa ontstaren tsi watokekense oriwakwekon tsini hoiawenseron, waere : Ahinakeren Iesos, akaieronnihake oni ne kieronke tsinenwe enkonnheke ne ronwaronhiakentakon ne Sonkwawennio.

Etho ki niioieren, iawet iotatiatanentakton Iesos raarontake, iaweron : Ahinakeren ne sonkwaronhiakense nok sonkwenheiase tsini sonkwanonwehon. Senha iotste-niaronhon teskariwaserakwen tsinahe waorori Kanastassi tsini iontateronhiakentakwenakoiatatakentison kenha, nok tsina teiontonuhakarias noneshon otsirake iahte waswas niakoriwanerahakskon ronwawennontion ne Rawennio, onwentsiake tsi ienskwe, akwa iakotatenikonhraniraton karonhiakenserakon.

Iakahewe tsi iorontiakkwe, oktontaiawentsi wakaron-tienene, waokarewate, akwa waonikonhrahton onsaire-kha aiawenheion. Kennaheha saionikonhrote, wakenron, iakotontekwe ne ok etho ieterontakwe : “ Niawen, Se-“ wennio, wakenron, waskitenre, waskiatanonstate, se-“ ron : sekon aionnheke tonsaieriwaserako tsini ioriwa-“ ner.”

Are oia, ienonsonnihakwe ononsatokenti kanatakon, watkiaterane ne skaiatat Teres konwaiatskwe ne satate-kenikanerakwe Iesos raononsa, watkiatatenonweraton-nion tetsiaron, nok wakenron ne Kateri : “ Ka nonkwa-“ ti enkontiientakwake tsionathonwisen ?—Ken nonkwa-“ ti, wakenron ne Teres. Nok sane, wakenron, tiken-“ ha tsini haonweskwanie ne Rawennio onenhia ok oni“ oswenkare ahonwanaktaseronniate. Senha tenhnon“ raonweskwanie n'akonikonhrakon ahonwanaktase-“ ronnien. Tonsakenron ne Kateri : Ne tenhnon wa-“ kitent, iawetowanen riatekwatōn akenikohrakon,“ aioianereke tontaionkwatekwate nononsatokentike“ ne ienkataweiate, aseken iahte wakerihonte etho aon-“ keuaktaintake.”

Etho sontatehiarakwen ne Teres ne ioronhiakentakwe nakonikonhra, waehre : arekho te wakeriwaijeriton rirharatstenni ne Rawenniio karhakon tsi ikeskwe, skanoron aonkwenheion, tsi katonkariakskwe, niahtahakiatanonstaton ne Rawenniio, waere : Kanekhere nonwa sakonnhaon ne Kateri, raweron : aiakoienawase aiakorihorenten tsi nakiere akwa aonkeriwiiostonhake. Tetsiaron kati watkiataterihotasien tsini iotinikohrawenskwe, akwa onatsi onton. Tiotkon ikeneskwe ; karhakon akwekon tsi iotiio te oriwatokenti sonha tekiatennikonhoriatakwe, nok tsi kennioriwasaasonha keninnhiskwe, tekiatateretsiaronskwe senha akiakwisron ahonwanonwehake ne Rawenniio ; etho kati niiot akwa iotiriwioston ionatonhon. Ethoni haiatotenstonne Rawenniio ne Kateri, ethoni sakonikonhrahniatonne, iah nonwenton othenon takakweni aionikonhrotakwate, to ki ok naia-wen.

VII

Tokenske oni kanoron tsini ioiatawens. Wakariwisa ne kiatatekenha aioniake. Wakenron: "Kanekhere enio-
" iatateri ne khekenha tenhiaterahnekenhake ne riata-
" rakwen, aseken akwa roriwiioston. Akwekon oni nii
" enionkwaiatateri, eso ensonkwaiatakennha." Ioterientar-
" rakwe sane tsini ionikonhroten nakokenha, nok ka-
" norou akonwanikonhrasenni tsini ionikonhrahniiron tsi
" ioriwiioston, nok wahonnise iotewentetonne ne kana-
" kwa. Iah kati te ionikonhriakon, iaweron : akwa en-
" katewennakwisron tsi enkehretsiaron, enwaton onte tsini
" wakenikonhroten ; otasetonke kati watkenihtaren.

" Satahonsatat, ki, wakenron, wakeriwaien. Akwa
" wahi sonkwentenron ne Rawenniio, kennonni kanata-
" ien sonkwenteron iakotsteniaron ne iakoriwiioston.
" Sariatateri kati kento tsiteron, wakatsennonni oni nii
" tsi sateweientontie, iesanoronkwa oni oktiwakwekon.
" Tsioriwat kati tewakatoktani, onen akwa enkatsen-
" nonni. Ne ikehre asatkwtako onen aesaniake. Ten-
" siatorete kati, akwa thoriwaieri ne riatarakwen ; ak-
" wekon wahi ne kontiiatase ioteriwison aiakoniake,
" tosa aiakosenni notkonseraksen ; ashenakeren kati.
" Tosa sotsi satateniahese, aserheke enkkweni enkesen-
" ni notkonseraksen, tiotkon se ionkwaseres, iwehre a-

“ khénikónhrotako. Eniakiatsennonni ne sonhahwa, o-
 “ nei toha ahàtiatisa ; enionkwententane kati, niahten-
 “ satontathe ; tenhnon oni nise ensententane sonhaa, o-
 “ thenon enionkwaiatawen ne sonhahwa. Satatitenr kati,
 “ askwawennarakwake.” Iah te ioriwanónwehon ne Ka-
 teri tsinakaiere n’otsiha ; iah tenhnon othenon te iawen,
 ne ok wakenron : “ Niawen, akstih, wakenron, taki-
 “ tenranions, akwa kariwanoron nonwa waskerihoktase,
 “ tenkiatorete kati.”

Ok sa ok ratsihenstatsihne wahe, wahororiane tsinao-
 iatawen.—“ Kariwio sane tsini ionikonhroten ne sat-
 “ siha, wahlenron ne ratsihenstatsi, tsiaken kati, hetse-
 “ riwaienhas ne Rawenniio.” Kariwes wahatati, ne ireh-
 re : kariwanónwes ken.—“ Oh, wakenron, rakeni, iah-
 “ te skewenniio ne kiéronke, kiatakwekon riwenniios-
 “ ton ne Iesos, iah kati taonsonton oia aonsakewenni-
 “ iostake. Iah te ketsanis natonkariakon, iahtaonkioha
 “ ne kanataraksenskwa ok oni nasiraksen tsi enwakio-
 “ ten. Kanékhre enhakitenrheke ne Rawenniio.”—
 “ Tokénske, wahlenron ne ratsihenstatsi ; senha kati ten-
 “ siatorete.”

Onwarh tsiotaweiatonne tsi iononsote, sakonwaronhia-
 kente ne kiatatekenha aioniake ; kennaheha oni waoni-
 konhraientane akwa wehtore akonwanikonhrasenni.
 Wahoniahésé kati ne Kanastatsi, waehre iahtakkweni-
 nakonhaa, wahoriwawase kati ne Kanastatsi, wakenron :
 “ Eniontontate onte nénkatati.” Iah kati te iotontaton
 ne Kateri. Waonehrako ne Kanastatsi, waehre : iotara-
 he, ionkewennonties nonwa, tiotkon se ionkewennara-
 kon tsinahe. Wakotteten kati, wakenron : “ Enhíhrori
 “ ne soukwarihonniennis.” Wakahente ne Kateri, wa-
 hohroriane ne ratsihenstatsi tsi nakonwatteten : “ Taki-
 “ ten, rakeni, wakenron, takienawas, aontakeriwaierite
 “ Iesos rirharatstenni, kiatakwekon riwennioston, tsia-
 “ ken nisa, sehretsiaron Kanastatsi, nok oni n’aktsiha
 “ akiatkawe tsini ionkenironhiakentha.”

“ Kariwiio, kien, tsimi sanikonhroten, waheron ne
 “ ratsihenstatsi, senha kati ikehre tonsaieiatorete ; asen
 “ kati niwenniserake wakonnaktotase, aseken kariwa-
 “ noron. Atseriwaienhase kati ne Rawenniio, tsi ensa-
 “ terennaien, ahiatokaten tsini honikonhroten ise sariwa-
 “ ke. Nok onén ensaterientason, enkonriwawase sken-

“nen asennontonnionheke.—Niawen, rakeni, wakenron,
“tenskatatiatorete.” Nok sakaiakenne. Oknaheha,
ionsontaweiate : “Onen, wakenron, rakeni, wahonnise
“tsi wakaterientason, oriwakon taonsakiatorete. Iori-
“wentaon Iesos Sonkwawenniio riatarakwen, raonhaa
“kati teniakiaterahnekenhake tsinenwe.” Wahrere
ne ratsihenstatsi raonha onte ne Rotkon Roiatatakenti
ethoni sakonikonhrotenston : “Skennen sennontonnion-
“hek, kien, wahlenron, enkatsteriste, onen iahtaonsafie-
“sasteronse naesaniake.” Ethone onen skennen on-
nontonnion.

Akwa onwarh tsioiakenhon ne Kateri, onen iaonta-
weiate Kanastatsi : “Rakeni, wakeuron, iahte waton-
“tats ne Kateri tsi konwahretsiarons, iwehre : ii tsini
“wakenikonhroten, ehnenkire.”—Tontahatati ne rat-
sihenstatsi, wahenron : “Keriwaienteri; wakenehrakwas
“kati nise wahonnise tsi sariwiioston, isehre kati iahte
“tkariwaieri tsini ionikonhroten. Sanekherens katiken
“tsini ioriwatokenti iahte ienakwaienteri, eronhiaker-
“non wahi tetsiontieren.” O'k sa ok onttoke Kanasta-
tsi tsi ionnhikon : “Tokenske, rakeni, wakenron, iahte
“kattokha, skatatrewat kati tsini wakieren, ensekheni-
“konhraseronni kati, ok eken enkenikonhrahnirate tsi-
“ni ionikonhroten.”

Akwa kati ontsennonni ne Kateri tsi iahte iokwenion
notkonseraksen aiosennion. Senha ontsteniaron ne teska-
riwaserakwen ; iononwaktanihakwe sane, sekon kati wa-
tateronhiakentha tsi ioiote nok tsi iawentontietha. Tsi
wakanennakehne ronahtentionhe ne tekonwasniekwe
ronatorathe. Wahrere kati ne ratsihenstatsi, aonhtenti
oni naonha, skennen aonsonton nenwatienshake. Wa-
sakohrori kati tsini honikonhroten : “Kanekhere, rake-
“ni, wakenron, enwatsennonnihake ne kieronke karha-
“kon nenkiterontake, enkatsenri tsi nahoten kanon-
“waks, nok enwatonkariake nakwatonnhetst, eniotsio-
“hane. Oia neniohton ne kento enkiterontake, eniaon-
“weskwen nakenikohra Iesos raositakta, sahetho en-
“watonkariake ne kieronke. Ne senha tewakaton-
“wentsioni ahanentonseke ne Rawenniio nakwatonn-
“hetst ne raoianerenstakwa, ne enkonnhekohake.”

Iah kati te iohtention, akoserakwekon kanatakon ken-
teron, onontaraksen ok ionuhekon ; iononwaktanihakwe

sane, onen kati tsiniiot watatiesatha, iawet tsini watate-ronhiakentha. Akwekon niewatatenhese nostonha iawekhon, ne iaonweskwanai aioronhiakente ne kaieronke, ai-akawentontiete. Tikate watatnonwareks naonha nok tiotkon karistatsi ne ieiotiie iotiatannhaston, tsini ioh-tonne nakoiatokentison kenha, iwehre : taiakiiena ne Sonkwaweniiio kariwaneren teshoriwaserakwen. Ethoniakonhrotenne ethone kentiohkowanen Kahnawakeronon, iahte skaieronnihne tsini hatiserohenne arekho tsi honatenekwaheston.

Onen are sonterihotasi ateriosera, tasakotinonke Rotinonsionni ne Kahnawakeronon, ronnehre aionkiienawa-sere Kanienke, nok wahoniron : "Ok eken seweronhatie "tiotkon sewariwiostonhak, iahtaiakwaiotatse."—Iah kati ne honatontaton ne Kahnawakeronon. Okstentsi kati wahotinakwen ne Rotinonsionni, wahoniron : "Ion- "kikenronnis ne ionkariatontion, aietihrewate kati." Onen wahatinenraienton, eso wasakotiiena ne Kahnawakeronon ne rontoratskwe, wasakotinaskwenhawe Kanonsionnik. Wasakotironhiakente, ronnehre : aonsahatirihonti. Iah kati te hotikwenion, onen tsini hotinikonhrahniaron karonhiakenserakon. Ronton tsi ron-watironhiakentha : "Tewatatitenr, tewariwasniek Iesos "raoriwa, ne tewenheiate tosa iaetewatatiatonti nones- "hon."

Saiatat Etienn ronwaiatskwe, sakohretsiaronskwe ne rone satehonwatiiesatakwe : "Tsiaken, wahenron, "hetsewenniost ne Iesos Sonkwaweniiio, kennaheda "enwatohetste tsi saronhiaken, nok ensatsennonni kowa "ne karonhiake." Nok onen toha ahrenheie, wasakoterennaienhase ne ronwarioskwe aonsaiontarewate, nok ahatiriwioste. Iakonehrakwaskwe tsini honikonhrah-niron tsi roriwiioston. Wahotontatse ne Rawenniio, kentiohkowanen Kahnawake iakoriwiiostahon. Senha ionatsteniaronskwe teskariwaserakwen tsionathonwisen okonha, iotinikonhrowanenkswe. Otiake tsi akwa io-thorekwe onietake konnonwetskwe ; otiake koserake, othoreke natkawerenga kaniataraktatie konterennaiens-kwe, enskat ok ionatiatawiton kennikatensha. Otiake owisokon iontonroskwe ehniarake nikanihare. Skaiatat asen nonta tsinahe watontoskwe skanoron akenheie tsinaononwakten.

Tiotkon kanikonhrare ne Kateri tsi nakaiere ne senha ahaonweskwen ne Rawenniio. Teiakokanere ne iakoriwiioston okon, onen kati waonikonhratokenne tsinaontatiesatanion oni naonha Iesos raoriwa. Wakanakeren kati ne iakotkahtonne sahetho iontasetakwe. Iakahewe Tiohtiakie ieiawenonne, tohka niwenniserake iaenniserokten. Wakonehrako tsakotkatho ne iotiata-tokenti konwattiats; wakariwisake tsini ieiatoten, wakonwahrori, waiairon : "Kontiiatase nennee akwa iotiriwiioston. Iotikwatsehne, akwekon kati ionatewen-teton, Rawenniio ronwawennioston, ronwawennenta-se iah nonwenton takontinakwaienterhane; ne kati aoriwa sakoterennaienni Ariyawakon, etho sakoiato-tenston tsi satkathon." Ok sa ok waehre : akhenakeren.

Sonsonwe kanatak, wahohrori ne ratsihenstatsi: "I-kehre, wakenron, askwaterennaienhase ononsatoken-tike akeriwahnirate ne riwennioston Iesos ne kieron-ke, akwekon oni tsi konnhe." Iah ok sa ok tehotontaton; wasakotenientense niare, nok tsi onen wahrere raonha onte ne Rawenniio ethoni sakonikonhraten; wasakotenre, wasakotenrennaienhase, Onwari awentawen koserake. Ethone kati tsasakokaristiannhontho. Wahorharatsten ne Rawenniio iah nonwenton takanakwai-enterhane, nok waonitentase Nonwari, wakenron : "Hetseriwaienhas n'Hetsienha tsinakatateriwihsahase nonwa akonnakeren tsinenwe." Kariwes onterennaien, kaieronke ok ioranentakon nonwentsiake, nok naonikonhra karonhiake iawet iekenteron, etho tiotkon iatekakaraientas, iawet kannhatens tsini ionwesen nehnonwe nok tsi sekon onwentsiake iwes.

VIII

Kennaheha waononwakten; iah kati nonwenton akwa tetsioiewentaon. Tiotkon tewatstikhons nok ostonha iotonkwarhos. Akwa rononweskwe ne Rawenniio, tiotkon ne wennontonnion tsini hotiesen, tsini hotanitenraskon, akwekon nonkwe sakotenranions. Ne ok iaonweskwanitha nonen rowennaras ne Rawenniio iawet tehnihtarha, aseken iawetowanen ranikonhratahas. Ne ok iotenrosentakwe Teres nok Kanastatsi, aseken sate

iotiriwiiostonne. Tiotkon ne ionatrori tsini sonkwen-tenron Iesos, tsini sonkwanonwes Okaristiakon, nok tsi sonkwaronhiakense, sonkwenheiase oni tekaiasontne. Niate wenniserake onen tsiniiot kariwes waterennai-en-skwe, nok tsinahe waterennaiens, iawet iawenheion, iah othenon te watorianeronskwe, ne ok ietokatakwe tsini ionikonhrawenskwe, tewasenthoskwe. Tiotkon kahawakwe kenniwa tekaiasonte, ne asteson sewatakehia-rakwennitha tsini honwaiiesaton Iesos Sonkwawennio ii onkwariwa.

Iotkate kaitaraskwe. Iakahewe sewenniserat tsakon-wannhontho n'Okaristia, onterientasa, waehre tahinon-heronniontake Iesos Okaristiakon, ahinakeren tekaiasontne roiatantakon. Ohnaken kati senha ontatiesate ne kaieronke. Koserhen aoscawe karhakon kaien-takoheskwe. Wakohrori ne Kanastatsi tsini iakonikon-hradsanitonne nakoiatatokentison kenha kariwiioston ronwatiriohton, "ne tenhnon eso rotironhiakenhon, ne "senha ronatsennonni karonhiake nehnieiatoten," wakenron.—Iah othenon tetiawen, nok tsi waokarawe, onen akwekon tsi iakotas, aonha ontatasararho wasitake akwekon oni ne kasinake, waehre aonsakheieren ne kariwiioston ronwatiriohton. Kennaheda wakakoha no-hikta, ne kati ontatenaktaseronniate, tsini hotiieren otiake rotiiatatokenti kenha, asen nonta etho warats. Kanekhere iahtiiiaehewe tsini ioronihiakenhon.

Akwa sane kanikonhrarakwe tosa onka aiakotokense tsini watierha, iwehre: raonhatsiwa roterientare ne Rawennio: onttoke kati ne Teres: "Iksa, wakenron, we—" saserahreste tsini satatiesatha. Seriwaneraks, ise sa—"tatenientense; iah tenhnon tetseriwaienni ne shiaron—" kwennis." Tontonneke ne Kateri tsi wakonwenhase, seriwaneraks, aseken akwa kariwatsaniskwe naieriwanereke; ok sa ok wahohrori ne ratsihenstatsi, wakenron: "Takitenr, rakeni, wakitentsihon, wakeriwaneren, "konriwasetenni tsini wakieren.—Tokenske, wahenron, "iahte ioianere tsini saieren. Ok sa kati otsirake asati "ne satatenaktaseronniaton, nok tosa nonwenton etho—" naonsatsiere." Ok sa ok ontontate, aseken iah non-wenton tehownnontion ne Rawennio rowennenhawe.

Tewennitake waononwakten, akwa ionehrakwat wa-karonhiaken, iah kati nonwenton tatewateriatikhons-

kwe, onen tsiniiot ionikonhriio. Ken wentatie asontak-wekon oni kaiationni, iahte watons aontorianeron. Roriwaientskwe ne Rawenniio tsini ioronhiaken ne raa-ronhiakensa okon ne Sonkwawenniio. Ioriwahniron iorharekwe ne sonkwarharatstenni Iesos, kasatstekwe oni tsi raonhaa iatehaiati rononweskwe. Tiotkon wats-tarha tsi waterennaiens, ne watstarhakwe tsini honwa-nikonhraksatanions ne Rawenniio nonkwe okon, waska-nekskwe, werhakwe oriakwekon akeriwaierte tsini honikongroten. Akwa oni ionoronkwakwe Onwari, kon-wennakeraton akwekon akoiatatokentison ; niate wenni-serake eso ioriwake teiononweronniontakwe. Tohka nikarensoktakwe, tohka oni ni iorihoktakwe ONWARI AORIWA TAKWENTENR ; senha wateweientonskwe oriak-wekon tsini awentawenson.

IX

Onen onteriwahtenti tsi iononwaktani, onskaneke kati asakotienhase ne Rawenniio. Saiontatenenton wennise-rate wahatkaristiannhoutho ne ratsihenstatsi. Tekeni watewata tsinahe, iken ratironhiakehrononke ioiaiakse-ratokentike, raweron ne akeiatokhawe. Wakenron kati : “ Niare eniorhene, iah nonwa takiheie.” Tsi waorhene ok, onen wakonwaiatokhawe. Iah akwa teskakweniesk-we naontati ; aonikonhrakon tenhnon waterennaiens, nok karonhiake nonkwati iokaranentakon ; tiotkon sane akonikonhrakwekon iotewentetonhaties nonwentsiak, iotakatstatonhaties oni tsi ioronhiaken. Tsi waokarenre ontati. Tohka nakonaton Iesos, ONWARI, nok skennen kowa ontouriserahton, teioserashen kaieri iawenre tsinahe tsi ionakeraton,—tsini kahawi 1680 tsi ioseratek-we, 17 siskare afri, ioiaiakseratokentike siken, Sosehne wenniseratekwe.

Oktiwakwekon wakonehrako tsini kakonsiio, oia ni kakonsotenhne tsi ionnhekwe, aseken sotsi watateron-hiakentakwe. Tehniase ronseronni Kentake thonah-tentionne hniaterennaienneskwe Kahnawake, ok sewa-tieren wahiataweiate tsi tkaiationni Kateri kenha, wa-kouwanehrako tsini kaiatiio, wahnehre iotas ken. Tsi onen shotiiakenhon, wahiatrori, wahniron : “ Ionkia-“ tkatho ne kaiatase iotas, iah onte kaneka etho te ieio-

“totase.” Wahonwatihrori, wairon : “Nene ioiatato-
“kenti onwa tsi wakenheie.” Wahotinehrako, ok sa
ok ionsahiataweiate tsi tkenteron, wathiatontsoten ao-
nakta, nok wakonwennitentase aiakoterennaienhase.
Rononha oni wahiatennhanne aierontotseronni nakwah-
karontotseriio tsi enkonwaiatata, wahnehre aiakenitoka-
ten tsini iakeninoronkwa.

Kennaheha tsi iawenheion, raweron ne Rawenniio
akonwaienterihake nonkwe, akonwanoronkwake. Wa-
sakotenranion ne konwaniahesen konwennitentase. Ok-
tiwakwekon wakotokense Tiohtiake, Tekiatontarikon
oni, tionhtentieskwe aionterennaienna tsi tkaiatat, ne
iakononwaktanionni ; ok sa ok sesakotsientakwe ne Ra-
wenniio tsi konwennitentase ne Kateri.

Saiatat ratsihenstatti kenha, De la Colombière, ron-
waiatskwe, Tekiatontarikon thenterontakwe, roiaton
tsini hoiatawenhon, raweron, akwekon aiakotokense ne
akonwanoronkwatake ne Kateri. Raonha rohtare ra-
oiatonserake, raton : “Wisk niwennitake tsinahe akwa
“wakenonwaktanihakwe, iken waketonkwarhoskwe
“nok tiotkon tekatiatonkohtakwe. Oriwakwekon nia-
“te kanonkwatserake ionkennhontos ne rontetsiens,
“iahte hotikwenion aonsaionketsienten, akwa waonke-
“nikonhriakten. Ethone niionkwariwahronken ne io-
“riwanehrakwatenions tsini iawens tsi tkaiatat Kateri
“Tekakwitha. Wakehre kati akheniahese tsi waonk-
“rori tsini ioiatatokenton. Onen kati wakherharats-
“ten n'aionkienawase, Kahnawake ehienke, tenkhenon-
“weratonra tsi tkaiatat. Nok wakennhatserisake etho
“aionkiteronna. Tsi onen wakatennhaon, wakatieren
“ok ontkawe tsi tekatiatonkohtakwe ; akwa sakiewen-
“tane, ne wakarihonn wakiaton tsini wakiatawenhon ;
“wakeron : akwekon aiakotokense tsini sakonoronkwa
“ne Rawenniio, iah othenon tesakowennontion kaneka
“wakoterennaienhase. Wakeron oni ne takhenorонк-
“waniontake tsini ionkitenron.”

Rasennare :

DE LA COLOMBIÈRE.

Tiohtiake thoiaton, 14 siskare September 1696.

Are oia, rasennowanen nonwā rotiskenkakehte renti-ohkwenhawiskwe, Katarokwi ronwennakeratonne, Du Luth ronwaiatskwe, roiaton oni nennee tsini hoiatawenhon. Kennihaiierha ne raoiatonserake, raonha rohtare, raton : "Teioserashen asen iawenre tsinahe wakesenon-
"nanonwakskwe. Onwarh kati asen niwennitake se-
"wakiewentaon. Kenniawenhon, wakheniahese Kateri
"kenha ioriwiiostonkowa Kahnawake tiawenheion :
"wakherharatsten enkheiatkensera, tenkhenonweron-
"nionre tsinon tkaiatat naionkitenre, aonkwaterennai-
"enhase aonsahaketsiente ne Rawenniio ; wakatennha-
"on oni tiohton nonwata tsini kariwes aionkwateren-
"naienhase, tsinonni konwaiataten, nok sontenniserok-
"ten tiohton watouta niwenniserake akwa sewakaton-
"hon, iah ostonha te sewakesenonnanonwakskwe."

Rasennare :

DU LUTH.

Katarokwi thoiaton, 15 siskare Ao, 1696.

Ethoni ioriwake kaiaton Kateri Tekakwitha kaiatake, ne ok iawet ne kariwakweniioson tsini ioia'uwenseron, aseken ne senha iawetowanen niate kaiate. ok oni ne ioriwanehrakwatenions tsini iotieren tsi tkuiatat. Iakoiatateri kati nonkwe onwe iakoien oni akoiatatokenti ne sateieiatoten. Ne kati ratitokatak iaité sakokenkronnis ne Rawenniio, ok onen tsini saknoronkwa, kawenniio nakaonha iakoteweienton, tialorriwaieritonhatie tsini sonkwatenientense. Aiawens kati akonwanakeren akwekon Onkwe onwe, tsini ionkonhriiohne nok tsini katsaniskwe nahonrwawennon i ne Rawenniio, etho nentewe katke sonha sateniontsenonni karonhiake. Ethonaiawen.

TSINI IA WENHON SAIERIWIIOSTE N'ONEN-HIOTEHAKA (Wis.)

Tsiniiot tsi kwarihonnieni ken iosere (Iakentasetatha, 1899, p. 22), tsini hati Wisk nihononwentsiakkehne thatinakerekwe, sakoiatarakwenne ne Rawenniio tsiatak ni hati n'Onenhiotehaka, raweron ne enthontierente enhatiriwiioste nenhonwatisot okon enkenhake ne Kahnawakeronon. Aonton kati naiairon, Onenhioteke nitiawenon tsi tesakoswatetenni ne Rawenniio ne Kahnawakeronon.—Tsini hattokha kowa ne Rawenniio, raweron nonwa, Kahnawake aontahaiakenne ne roiatarakwen tasakoswatteten n'Onenhiotehaka ne Green Bay thatinakere.

Kenni iawenhon : tsini kahawi January 1890, ne Green Bay tsi tkanataien thenterontakwe Ariwawakon, Mgr. F. X. Katzer ronwaiats, rohonkarawihne ne Père Burtin, Tekaronhianeken, Kahnawakeronon sakorihonniennihakwe, etho iahare tsi thatiteron n'Onenhiotehaka, onen ronskaneks otiake tsini hati ahatiriwiioste, tahatiiasonthake. Ok sa ok wahowennarakwe Tekaronhianeken n'Ariwawakon, 7 siskare January ni thohtention ne Kahnawake, Green Bay iehawenon, wahiatatken n'Ariwawakon, ne rorihonten asakorihonnien n'Onenhiotehaka. 12 siskare, Niiohne wenniseratekwe, 200 nihatî n'Oneiotronon wathonwateratane ononsatokentike Freedom tsi tkanataien, ne teiounatokhaon tsi thononwentsiaien Oneidas, ronnehre atsitewawennahronke sonkwatatiere. Onen 17 siskare, akwa wahatien Tekaronhianeken tsi thatinakere n'Onenhiotehaka, wahonakton tsi thononsote Elias Skennonton ronwaiats, raonhaa tsini haskanekskwe nahariwiioste ; asen niioiaiakserake etho renteront, niate orhonketserake etho rahasens kanonskon, arens tsini wenniseres sakorihonniennis ne ronwatkenseres, senha ki rotitiohkowanen ratiatare okarasneha nonkati tsi sakohretsiarons.

Sahaweiennentane sakorihonnienni ne kontiriwakweniioson kariwiostonke, 8 nionkwetake iakotateweien-nentahonne naieriwioste, nene ken iesennaronnions : Abraham Danfred, Joseph Paulus, Elias Skennonton, ratikwekon ne rone, ronwennhonsa, nok rotereha Sako-iatoha, Alexander Skennonton nok hiatatekenha Adeline Skennonton. Raonha Ariyawakon Mgr. Katzer wasa koiatinionte Kentiohkwatokentike, ononsatokentike Freedom tsi tkanataien, 4 siskare february 1890, raonha wasakonekwaheste, wasakokentsiokhawe, nok wasakaon tiotierenton naieatarane.

Etho nahe tsioseratson ostonha sonha ontehiaron ne kariwioston tsi thatinakerenion n'Oneiotronon ; tsiatak niwashen nihatí nonwa tehatiasontha. — Kanonsote ononsatokenti ionterennaientakwa tsi thatinakere, 8 siskare September 1892 tkanonsison, nok rotison ohniasa tsini kahawi 1893, iewistahekstha sakowi Ariyawakon Messmer, raonaktake ne Mgr. Katzer teshotaon. Arekho tkanonsote tsi thatinakere ratsihenstatsi raononsa, iorharats tenionkennhonti enhatinonsonni nene, akwa enhatien ne raotinatakon nensakotsteriste kariwiostonke, etho nentewe senha enwatiessenhake naionta-terihonnien nok aienitiohkwatehiarontie nenhatiriwioste.

Ken ratisennare ne ratitsihenstatsi okonha sakonats-teriston teshonattenionkwenhatieskwe tsinahe ne february 1890: Fathers Lochmann,—Selbach,—Volle-brech,—nok tsinahe ne 20 October 1898, sakonatste-ristonhaties nene ratitsihenstatsi Prémontre's ronwatiats tsini hotitiohkoten, De Père tsi tkanataien thatinakere, Father Pennings rouwaiats ne ronwakowanen nonwa tsi kahawis.

NÉ KONTIRIWAKWENIIOSON TSINI IA WEN-SERON KAHNAWAKE TSINI KAHAWI 1899.

Tsinahe oia ieskaheskwe noserase, 85 neksa okonha iakotenekwaheston ;—68 nionkwetake iakawenheion, 34 eksa okonha, 34 ionkwetowanens ; — 24 nikanakwake kheiaterennaienni.

Tesonkwatkenseronhne Tekaronhianeken, wasonkwatati Saksarie tsi ronwennitentasehakwe, Mars tsini wennites. Tiotkon iakaonweskwaní ne Kahnawakeronon aonsahonwaken, aonsahonwawennahronke ne ronwaniha ronwanoronkwa.

Saiatat ne ratsihenstatsi, M. l'Abbé Mignan ronwaiats, Onseronni onwehne ni thawenonhne asakotati Kanonsakkowahne Tiohtiaké, ken rokwathon, sahententane tsi nonsahatonnhete, kennikariwesha wasakohretsiaron ne Kahnawakeronon.

Ken ireskwe n'Hetsitewaniha Ariwawakon Kor Bruchési, 24 nok 25 siskare Me. Akwa tekarensaron tsiniiot tsi wahonwateweienton ne ken ienakere. Wasakokentsiokhawe 129 nionkwetake, nok teniksaaraonha wahaskaneke asakonekwaheste tenhnon asakosennon.

Saiatat ne rasennowanen Onseronni onwehne ni thawenonhne, M. Louis Herbette ronwaiats, wahaska-neke ahaterennaienna sewanonsatokentike, Niiohne siken, 8 siskare Oktober. Akwa wahatsennonni tsiniiot tsi rotkathon, tsiniiot tsi wahonwateweienton ; wahon-wasemon : Kennikahontaa ronwanatonkon, ne teska-wennatenion raosenna onseronni keha.

Akwa wakonweskwanitha kento taonsakhenonweraton tsini hotitiohkwa konwentenron onkwanonsatokenti kennaheha tiotasawe, khetons : ne rotiilotenion Skaniatarati tsi karonwaronni, tsi karistonni, nene Ogilvie ronwaiotense, ne sakotihaserawase, ne Foresters, ne ratinenhiokwats, nok nonseronni okonha ken ienakerenion. Tehonatkawen, ne iakohninonton iehasertakwa sonha nok ateweiara owistanoron.

THE IROQUOIS POPULATION
OF
NORTH AMERICA.

TSINI HATI NONKWE ONWE IROQUOIS
NIHATIIATOTENS :

Wakatkense ne kaiatonsera sonha, (Indian Reports of Ottawa and Washington for 1898), Korahne nok Wastonrononke tkason, ne iontroriatha raotiriwake n'Onkwe onwe : ken nihati wakhaseton nene Iroquois nihatiiatotens, thatinakerenion tsi niwa nonwentsia North America :

Awekon : nionkwetake... 16,250 souls, total number.
Nene Korahne nonkati :... 8,982 Iroquois in Canada.
Ok Wastonrononke nonka. 7,268 Iroquois in United-
[States.

CANADA	QUEBEC	Kahnawakeronon.—Caughnawagas.	2059
		Akwesasronon (Korahne).—St. Régis (Canada side)	1323
ONTARIO	QUEBEC	Kanesatakeronon (Tehonatieston otiake Ratirontaks) Oka Indians	443
		Tyendinaga.—Mohawks of the Bay of Quinté, Marysville	1228
ONTARIO	QUEBEC	6 nihononwentsiak.—Six Nations, Brantford (Mohawks, Oneidas, Onondagas, Cayugas, Senecas, Tuscaroras and Delawares	3929

UNITED-STATES.

NEW-YORK

WISCONSIN

Akwesasronon (Wastonrononke).—St. Régis (N. Y. side)	1183
Tsonnontowanehaka.—Senecas of Alleghany and Cattaraugus reservations	2767
Koiokwenronon.—Cayugas, Cattaraugus reservations	166
Onontakeheka.—Onondagas, Onondaga res. Onondaga Co. N. Y.	549
Onenhiotehaka.—Oneidas of Oneida, N. Y.	270
Tuscaroras.—Tuscarora res., Niagara Co.	388
Onenhiotehaka nene Green-Bay thonennakeraton tsi kahawi 1846.—Oneidas who removed from Oneida, N. Y., to Green-Bay, Wis. in 1846	1945

Tsini hati nonkwe onwe ne nonwa khetons ken niiot tsini hotiriwiiostontserotens :—Religion :—

Tehatiiasontha :..... 4218 are Catholics.

Korahne :..... 3388 in Cauada, all in Quebec.

Wastonrononke :..... 830 in U.-S., in S. Régis and Oneida, Wis.

Tahta tehatiiasontha : 12032 Non Catholics.

Korahne : 5594 mostly in Ontario, 450 in Quebec.

Wastonrononke :.... 6438 Non Catholics in U.-S.

N. B.—Tsini hati iahta tehatiiasontha otiake, kenni-hotithokwaa, iahte honatekwaheston.

The number above given of the non catholic Iroquois includes a small number of pagan Indians, in Ontario and in the United-States.

* O *

N * N

* E *

ALMANACH IROQUOIS POUR 1900

L'an dernier, en publiant, pour la première fois, en langue iroquoise, un ALMANACH devant intéresser, au point de vue religieux et historique, les familles de Caughnawaga, St-Régis et Oka, nous avons espéré trouver en dehors de ces trois villages iroquois des acheteurs de notre modeste ouvrage. Notre espérance n'a pas été vaine, et nous sommes reconnaissants, envers qui de droit, des encouragements précieux qui nous ont été donnés. Nous avons la confiance que les quelques détails d'histoire locale que nous ajoutons à la matière iroquoise de l'Almanach de cette année, rendront ce livre plus attrayant que son aîné de 1899.

MISSION IROQUOISE DE SAINT FRANCOIS-XAVIER DE CAUGHNAWAGA

SA FONDATION.—SES DIVERS SITES.—SES MISSIONNAIRES.

La première mission iroquoise, dans les environs de Montréal, fut projetée dès le printemps de 1667, par le P. Raffeix, S. J., qui rencontra sept Onneiouts venus du pays des Iroquois, accompagnant des missionnaires. Un seul parmi eux, leur chef, Pierre Tonsahoten, était chré-

tien ; la femme de celui-ci, Kandiakteua, et ses cinq autres compagnons n'étaient pas encore baptisés. Le P. Raffeix offrit à Tonsahoten et à ses compagnons des terres à Laprairie, avec l'assurance qu'eux et leurs frères chrétiens qui viendraient se joindre à eux y trouveraient les moyens de pratiquer sans entraves la religion chrétienne. Les sept Onneiouts acceptèrent. Mais avant de les établir à Laprairie, le P. Raffeix, ne sachant pas alors suffisamment leur langue, les envoya à Lorette, auprès du P. Chaumonot. Celui-ci acheva de les instruire. La femme et les cinq compagnons de Tonsahoten furent baptisés à Québec, dans l'été de 1668, par Mgr François de Laval. Le vénérable évêque voulut mettre la mission projetée de Laprairie sous la protection de saint François-Xavier, son propre patron ; même il changea le nom de Pierre Tonsahoten en celui de François-Xavier.

François-Xavier Tonsahoten et ses compagnons ne tardèrent pas à venir se mettre sous la direction du P. Raffeix, à Laprairie, non sans résister à l'invitation pressante que les Hurons de Lorette leur firent de demeurer avec eux.

Bientôt, vinrent s'adjoindre à eux, d'autres chrétiens iroquois des divers cantons (1), surtout du canton des Agniers, dont le dialecte a prévalu jusqu'à nos jours à Caughnawaga. A l'automne de 1669, la mission de Laprairie comptait déjà 5 cabanes sauvages. En 1670, elle comptait 20 familles. En 1671, le P. Frémion vint succéder au P. Raffeix, et celui-ci alla remplacer le premier au pays de Tsönnontouans. De cette même année, date dans la mission l'établissement de la confrérie de la Sainte-Famille. Deux ans plus tard, le chiffre des sauvages chrétiens s'élevait à 300. Mgr de Laval les visita pour la première fois, au mois de Mai 1676, et confirma 80 personnes.

(1) Les Cantons Iroquois occupaient toute l'étendue de l'Etat de New-York, depuis Albany jusqu'au lac Ontario, et se nommaient :

Agnier.....	Angl. : Mohawk ;	iroy. : Kanienke.
Oneiout....	" Oneida ;	" Onenhiote.
Onontague ..	" Onondaga ;	" Onontake.
Goiogwen ...	" Cayuga ;	" Koiokwen.
Tsönnontouan	" Seneca ;	" Tsöñontowanen.

A Laprairie, les Iroquois n'avaient pas de chapelle séparée des Français.

La mission est désignée dans les catalogues des Jésuites sous les noms de "Missio iroquæorum prope Montem Regium" ou "Residentia a Pratis (1668)," ou encore "Residentia S. Francisci Xaverii ad prata Stae Magdalenaæ (1672)." Aujourd'hui, nos sauvages appellent la première station de leur mission "Kentake," c'est-à-dire à Laprairie.

En juillet 1676, la mission fut transférée à cinq quarts de lieue plus haut, sur le fleuve, près de la rivière du Portage, parce que le terrain de Laprairie était impropre à la culture du blé-d'Inde, et le voisinage des Français était parfois préjudiciable aux nouveaux chrétiens. On commença dès l'été de cette année à bâtir une chapelle de 60 pieds, qui fut achevée et bénite solennellement l'automne d'après. Ce site fut illustré par les vertus et la sainte mort de Catherine Tekakwitha, (1) venue du pays des Agniers en 1677, morte le 17 avril 1680. La tradition locale a tiré partie de cette circonstance pour indiquer l'endroit de cette seconde station appelée : "Kateri tsi tkaiatat," c'est-à-dire "où Catherine fut enterrée."

En 1679, le P. Frémin fit en France un voyage très important pour la mission. Il revint en octobre 1680, avec les titres de concession de la terre nommée le Sault. Ces titres furent enrégistrés au Conseil Souverain de Québec, le 24 octobre 1680. Il apporta aussi de France plusieurs meubles propres pour orner la chapelle. (Il dut apporter lors de ce voyage le maître-autel actuel de l'église de Caughnawaga, et l'ostensoir en vermeil, lequel seul a servi au culte en cette mission, depuis plus de deux siècles).

(1) Nous avons publié la vie de Catherine Tekakwitha, en Iroquois, dans le présent Almanach.—Il serait à désirer, pour l'édification des familles canadiennes et la glorification de l'humble, douce et pieuse Vierge Iroquoise, que sa vie fût plus connue. Qu'on se procure donc un exemplaire de sa Vie écrite par le R. P. Burtin, O. M. I., en vente chez MM. Cadieux & Derome, Montréal ; prix 15 cts.

En 1663, la chapelle fut renversée par le vent ; mais tous les meubles sacrés furent conservés dans leur entier. On travailla immédiatement à réparer ce malheur, et une nouvelle chapelle fut achevée l'année suivante.

A cette époque, la mission est désignée dans les catalogues des Jésuites sous le nom de "Sti Francisci Xaverii ad Saltum" (1681), et par les Iroquois du temps : "Kahnawake," c'est-à-dire "au Sault, au Rapide."

En 1689, 1,500 Iroquois païens fondirent à l'improviste sur l'Ile de Montréal, causèrent le "massacre de Lachine," répandirent la terreur jusqu'aux portes de Montréal et se proposaient de détruire le village des Iroquois chrétiens et de massacer ou de capturer ses habitants. Pour se protéger, ceux-ci se réfugièrent à Montréal, où ils demeurèrent pendant 8 ou 9 mois. Puis le danger passé, ils allèrent, sous la direction du P. Bruyas, établir une nouvelle station à une demie-lieu plus haut que la précédente. C'était au pied du Rapide, cette station était toujours appelée "Kahnawake," par les sauvages d'alors, "Kahnawakon," c'est-à-dire "dans le rapide," par ceux d'aujourd'hui, pour ne pas confondre avec Kahnawake actuel, Caughnawaga. Les Français appelaient encore ce troisième poste "le Sault" ou "Saint-François-Xavier du Sault."

En 1696, nouvelle migration causée comme les précédentes par l'appauvrissement du sol, à une demi-lieu plus haut ; c'est à l'endroit qui sépare aujourd'hui la paroisse de Laprairie de la mission de Caughnawaga. Le P. Chollenec était alors le supérieur de la mission.

Les Iroquois appellent aujourd'hui cet endroit "Kanatakwénké," c'est-à-dire "on a enlevé le village de là." Evidemment ce nom a été donné POST EVENTUM ; et la mission avait changé de site, en gardant le nom qu'elle portait depuis l'établissement de 1676, i. e.: Kahnawake.

Ce n'est qu'en 1712, que la mission est nommée pour la première fois, dans les catalogues : "Ad Saltum Sti Ludovici," nom qui a remplacé, du temps des Français, tous les précédents, nom encore officiel aujourd'hui, quant à la Province de Québec. Les Anglais ont introduit le nom Iroquois mal orthographié de "Caughnawaga"; ils auraient mieux fait de dire et d'écrire comme les Iroquois eux-mêmes, "Kahnawake."

Le quatrième site de la mission ne donnait pas encore, au point de vue de la culture du blé-d'Inde, la satisfaction voulue. Dès 1715, les missionnaires et les autorités civiles sont en pourparlers pour obtenir un changement de local. Dès 1716, des familles sauvages étaient établies à l'endroit de Caughnawaga actuel. Cette année-là même, la maison des missionnaires fut construite,— c'est le presbytère actuel. L'Eglise fut commencée en 1717 et terminée en 1719. Le P. Charlevoix vint au Sault Saint-Louis en 1721, pour y passer une partie de la quinzaine de Pâques ; il data une de ses lettres (la 11me) à Mme la Duchesse de LesDiguières, du Sault Saint-Louis, le 1er mai 1721, où il dit : ". . . La situation en est charmante, l'église et la maison des missionnaires sont deux des plus beaux édifices du pays, et c'est ce qui fait juger qu'on a pris de bonnes mesures pour n'être plus obligé de faire de nouvelles transmigrations."

L'église a servi au culte jusqu'en 1845. Elle était en forme de rectangle et devenue beaucoup trop petite. M. Jos. Marcoux, missionnaire, la fit rebâtir en forme de croix avec des dimensions plus grandes.

La population iroquoise de Caughnawaga est présentement de 2,059 âmes, dont 2,021 catholiques et 38 protestants.

De 1667 à 1783, la mission a été sous la direction des PP. Jésuites. Il y eut souvent deux ou plusieurs Pères

résidants ; il serait trop long de les énumérer tous ; je ne nommerai que les supérieurs de la mission :

1667-71, P. Pierre Raffeix ; 1671-1682, P. Jacques Frémin ; 1682-1684, P. Jacques Bruyas ; 1684-1688, P. Claude Chauchetière ; 1688-1693, P. Jacques Bruyas ; 1693-1695, P. Jacques de Lamberville ; 1695-1699, P. Pierre Chollenec ; 1699-1709, P. Jacques Bruyas ; 1709-1712, P. Julien Garnier ; 1712-1722, P. Pierre Chollenec ; 1722-1723, P. Pierre de Lagrené ; 1723-1727, P. Pierre de Lauzon ; 1727-1729, P. J.-F. de Lafitau ; 1729-1734, P. Pierre de Lauzon ; 1734-1735, P. Jacq. de la Bretonnière ; 1735-1743, P. Luc-Franc. Nau ; 1743-1751, P. J.-B. Tournois ; 1751-1752, P. Antoine Gordan ; 1752-1753, P. Nicolas de Gonnor ; 1753-1755, P. Antoine Gordan ; 1755-1759, P. J.-B. Deneuville ; 1759-1783, P. Joseph Huguet, (inhumé au Sault Saint-Louis, le 6 mai 1783) ; 1783, P. Bernard Well.

En 1783, les prêtres séculiers ont remplacé les Jésuites : 1783, M. J.-B. Dumouchel (il était curé de Chateauguay ; 1783-1784, M. P. Gallet (il était en même temps curé de Lachine) ; 1784-1793, M. Laurent Ducharme (inhumé au Sault Saint-Louis, le 31 décembre 1793) ; 1794-1802, M. Ant. Rinfret (transféré à Ste-Anne de Mascouche) ; 1802-1808, M. Ant. Van Felson (transféré à Beauport) ; 1808-1814, M. Ant. Rinfret (revenu au Sault Saint-Louis, inhumé à Lachine, dont il était aussi curé) ; 1814, M. P.-N. Leduc ; 1814-1819, M. Nic. Dufresne (transféré à Saint-Régis) ; 1819-1855, M. Joseph Marcoux (inhumé au Sault Saint-Louis, le 30 mai 1855).

En mai 1855, la mission fut confiée aux RR. PP. Oblats de Marie Immaculée : 1855-1864, R. P. Eugène Antoine (aujourd'hui 1er assistant-général de son ordre ; il réside à Paris) ; 1864, R. P. Léonard ; 1864-1892, R. P. N.-V. Burtin (réside à St-Sauveur de Québec).

En 1892, les prêtres séculiers reprirent la direction de la mission : J.-Guillaume Forbes, missionnaire actuel, le 36ième.

INTRODUCTION DE SANG ÉTRANGER À CAUGHNAWAGA.

Outre les chrétiens iroquois des divers cantons qui s'étaient fixés à Caughnawaga à différentes époques, la population de ce village s'est accrue d'un certain nombre de prisonniers de guerre faits, soit dans des expéditions particulières des Iroquois de Caughnawaga contre des tribus sauvages, telles que les Renards en 1728, les Chicachias en 1739, soit dans des expéditions auxquelles les Gouverneurs Français les conviaient, telle que celle de Deerfield en 1704. Les vieux registres de la Mission mentionnent plusieurs baptêmes de sauvages étrangers, avec la note "pris à la guerre," et de blancs étrangers, baptisés sous condition, avec la note "autrefois baptisé par les anglais." Dans le dernier cas, malheureusement, les noms de famille de ces blancs étrangers ne sont pas donnés. Cependant, je suis parvenu à trouver avec certitude plusieurs de ces noms de famille, par l'étude comparée des registres et de tout ce que j'ai pu recueillir de traditions de famille. C'est à l'introduction du sang blanc de captifs de la Nouvelle-Angleterre que les Iroquois de Caughnawaga doivent plusieurs des noms anglais qu'ils se donnent, comme les noms de Tarbell, Rice, Williams, Jacobs, Hill, Stacey, McGregor, etc.

Tous ces captifs, sauvages et blancs, subissaient l'influence du milieu où ils étaient, quant à la religion, la langue et les coutumes : ils devenaient catholiques et iroquois, et mis à même de retourner dans leur famille, lorsque leurs parents voulaient les réclamer, la plupart continuèrent le genre de vie auquel ils s'étaient habitués plutôt que de suivre leurs parents ; la foi catholique qu'ils avaient embrassée n'était pas non plus la moindre des raisons qui les tenaient fixés au sol de Caughnawaga. D'ailleurs ces étrangers une fois adoptés étaient considérés comme faisant vraiment partie de la tribu, ils étaient

traités avec égard, le plus souvent ils faisaient partie de familles de chefs, et plusieurs d'entre eux furent élus comme chefs par la bande.

Aujourd'hui, à cause de ces mélanges, il n'y a pas une seule famille purement iroquoise à Caughnawaga, bien que chez presque toutes on ne parle guère qu'iroquois ; il n'y a qu'une couple d'individus qui se réclament iroquois sans mélange de sang blanc.

LA MISSION DE ST. RÉGIS.

SA FONDATION.—SES MISSIONNAIRES.

La Mission de St-Régis, que les Iroquois appellent Akwesasne, peut-être appelée la fille de Caughnawaga. En l'année 1752, 30 familles de Caughnawaga et quelques Agniers (Mohawks) des Cantons Iroquois (Etat de N.-Y.), sous la direction du P. Billard, S. J., assistant missionnaire de Caughnawaga, allèrent s'établir un peu plus haut que le lac St-François, sur la rive sud du St-Laurent. Cette colonie avait pour chef Pierre Karekohe, fils d'un anglais Tarbell, fait prisonnier à Groton, Mass., en 1704. Il paraîtrait que ces familles ne pouvaient plus trouver à Caughnawaga assez de place pour leur expension. Les autorités civiles et religieuses approuvèrent leur dessein de se grouper ailleurs ; mais leur station à la tête du lac St-François ne devait être que passagère, car en 1758, toutes ces familles se transportèrent à quelques milles plus haut, à l'embouchure de la rivière de St-Régis, où ils obtinrent du Roi de France, des concessions de terres et d'îles. Le nom que les Indiens donnèrent à cet endroit : Akwesasne, "là où la perdrix bat de l'aile," indique qu'il était bien propre à la chasse. Bientôt les nouveaux Akwesasronons reçurent un renfort considérable de la bourgade iroquoise de Se-



wekatsi, située à l'emplacement qu'occupe aujourd'hui la ville d'Ogdensburg, N.-Y. Le P. Picquet, P. S. S., missionnaire de Sewekatsi, devant partir pour la France, confia ses fidèles au P. Jésuite de St. Régis, où ils furent accueillis avec joie par le missionnaire et les gens de Karekohe.

Les PP. Jésuites firent bâtir en 1759 un moulin à farine et à scie, dont les revenus devaient servir à entretenir le missionnaire. En 1775, le P. Gordan, qui avait été à St. Régis depuis 1762, quitta la mission, laquelle fut administrée jusqu'en 1783, par le P. Huguet, en même temps missionnaire de Caughnawaga. En 1785, M. Denaut alors vicaire aux Cèdres, plus tard évêque de Québec, visita la-mission et y séjourna quatre semaines. A partir de 1789, la mission ne fut plus dépourvue de missionnaire résidant. Une église en pierre fut bâtie en 1792-93 en remplacement d'une chapelle qui avait jusqu'alors servi au culte ; le presbytère actuel fut construit en 1800. L'église, brûlée en 1866, reconstruite en 1868, fut réparée en 1884.

La population de St. Régis est actuellement de 2,500 âmes, dont 1,300 du côté du Canada, et 1,200 du côté des Etats-Unis. Il y a en tout 2,000 catholiques et 500 protestants.

Les missionnaires de St. Régis, à part ceux mentionnés plus haut, furent : MM. Rodrigue McDonell 1789-1806 ; Lebrun, 1806 (quelques mois) ; Ant. Rinfret, 1807-1809 ; J.-B. Roupe, 1809-1813 ; Jos. Marcoux, 1813-1819 ; Nic. Dufresne, 1819-1826 ; Jos. Vallée, 1827-1832 ; François Marcoux, 1832-1883 ; M. Mainville, 1883-1895 ; P. J. Bourget, 1895.

LA MISSION D'OKA ET SES MISSIONNAIRES DES SAUVAGES.

Avant l'établissement définitif de la Mission du Lac des Deux-Montagnes, à Oka en 1721, les MM. de St. Sul-

pice avaient dirigé 1o. la mission de la Montagne de Montréal, fondée en 1676, confiée à MM. Trouvé, Mariet et de Belmont ;

2o. En même temps que la mission de la Montagne, celle du Sault-au-Récollet, fondée en 1696, administrée par MM. Robert Gay et Maurice Quéré de Tréguron ;

3o. En 1704 les sauvages non Iroquois des deux missions ci-dessus furent réunis les uns, Algonquins à Ste-Anne du Bout de l'Ile, par M. Lascaris d'Urfé, les autres, Nipissings, à l'Ile aux Tourtes, au pied du Lac des Deux-Montagnes, par M. C.-René de Breslay.

En 1721 toutes ces missions cessent d'exister pour donner naissance à la Mission du Lac des Deux-Montagnes (Oka), qui devait durer jusqu'à nos jours. Voici les noms des missionnaires :

MM. Hamon Guen ; Elie Dépéret ; Frs. Picquet ; Jean-Claude Mathevet ; J.-P. Davaux Besson de la Garde ; J.-B. Reverchon ; F.-A. Magon de Terlaie ; P.-P.-F. Delagarde ; Jean-de-Dieu Frs. Robert ; V.-F. Guichard de Kersident ; G.-J. Brassier ; M.-F. Leclerc, né à Caughnawaga ; J.-L.-M. Sauvage de Châtillonet ; A. Malard ; J.-B. Thavenet ; J.-B. Roupe venant de St-Régis ; J.-C. Léonard Baveux ; Chs. L.-Fr. de Bellefeuille ; Flavien Durocher ; P. Richard ; Jos. Aoustin ; Nic. Dufresne ; André Cuoq, qui a le plus contribué à faire connaître au monde savant les richesses des langues américaines, mort en 1898 ; M. U. Lafontaine.



IROQUOIS ALMANAC FOR 1900.

To the numerous English-speaking friends of the Caughnawagas, and to all who take an interest in Indian affairs, ancient or modern, this *ALMANAC* presents itself in its shy Indian costume, yet in the hope of receiving a kind welcome. This booklet is chiefly intended for the use of about 5,000 Catholic Iroquois of Caughnawaga, St. Regis, Oka and Oneida, Wis. To the stranger, unacquainted with the Mohawk dialect, the greater part of the Almanac will be but an object of curiosity, still the few pages that have been added, in French and English, to the Iroquois text, may be read with some interest.

THE HOME OF THE IROQUOIS.

The 16,250 Iroquois, now living on the many reservations scattered throughout Canada and the United-States, are the remnants of the famous Iroquois Nation, which, 300 years ago, occupied the land from Niagara Falls to Albany and thence to Lake Champlain, thus embracing the greatest part of the present State of New-York.

The old fatherland still has a population of over 5,300, Iroquois, divided among the reservations of S. Regis [N.Y.], Alleghany and Cattaraugus, Tuscarora, and Onondaga, all in the State of New-York. The present settlements of Caughnawaga, S. Regis [P.Q.] and Oka were established, at different epochs, for a religious purpose, to give the recently converted Indians a better opportunity of practising their religion : hence the name

of “Praying-Indians” given to them in history.—Political causes brought about the other emigrations. At the time of the Declaration of Independance, a large number of the Iroquois refused to give up their allegiance to the British Crown. Under the guidance of Taientaneken, surnamed Brant, they crossed the St. Lawrence, and were given land which now constitutes the reservations of Tyendinaga and Brantford (Ont.), two names which remind posterity of the loyal Mohawk Chief.

(See p. 55 n. 1, the names of the different Iroquois tribes, and p. 52, details on the actual Iroquois population in North America).

THE EARLY JESUIT MISSIONARIES OF THE FIVE NATIONS.

I have already mentioned the names of the Fathers who labored in the Missions of the “Praying Indians,” i. e. Caughnawaga, St. Regis and Oka. I must not fail, however, to acquaint my readers with the names of the valiant pioneers who preached the Gospel in Kanonsioni, the home of the Five Iroquois Nations, so styled by themselves.

The cruel war, which lasted for almost half a century after Champlain’s arrival, between the Iroquois on the one side, and the Hurons and Algonquins on the other, had prevented them from receiving the missionaries in their midst. The very fact of the Hurons welcoming the Black Robes was a reason, sufficient for the Iroquois, not to do likewise.

However, a few isolated cases of conversions had taken place among them.

In 1640, an Iroquois fell into the hands of the Hurons, and was put to the torture. With the Hurons was Father Brebeuf, who taught the Iroquois Brave the religion of

Christ. The captive hearkened to the teaching of the missionary, and received in baptism the name of Joseph. He was the first of the Iroquois to accept the new doctrine and to believe in the true God. Two years later, the tide of war changed in favor of the Iroquois, who brought many Huron captives to their country. The prisoners were accompanied by Father Jogues, one of their missionnaries. The father might have escaped, but he preferred to remain with his convert Hurons, in order to instruct them more fully and to encourage them in the trials and sufferings that awaited them. At the same time, he labored most zealously for the conversion of the Mohawks. He remained there one year, and baptized a few sick persons as well as a large number of children. Father Jogues was again held as a captive in the Mohawk country in 1646 ; the Iroquois decided to put him to death ; he was butchered by an Indian, who used an axe for the purpose.

Eight years later, the Mohawk Nation, the same one who had allowed the killing of Father Jogues, hospitably received Father LeMoigne, although they had not asked for a missionary. His presence in their midst bears out once more the truth of the saying : "The blood of Martyrs is the seed of Christians." The Indians gave Father LeMoigne the name they had given to Father Jogues, i. e. "Kenwenteson," which means : "always day time." Kenwenteson died in 1665 among his converted Mohawks.

In 1655, Fathers Chaumonot and Dablon were sent to the Onondagas, and built a chapel ; Onondaga was the capital of the Confederacy. The next year, Father Frémin replaced Father Chaumonot, who was appointed to look after the spiritual wants of the Senecas. The Cayugas also asked for a Black Robe, and received Father Mesnard ; they were most docile and fervent, and during the first year of the Jesuit's sojourn, four hundred of their people received baptism. In relating this marvellous fact, Charlevoix remarks "that the subdued Christian Hurons mingled with the Iroquois, and that God wished them to be scattered abroad so that they might make His name known."

There had been a respite in the war since 1654. However, it was only in 1662 that the Onondagas, the Cayugas and the Senecas, and in 1668, that the Mohawks and the Oneidas made a lasting peace with their enemies, the Hurons, the Algonquins and the French. The Oneidas then welcomed Father Bruyas as their missionary.

The mission work among the Iroquois Nations, successful at first, soon met with great difficulties, which, sad to relate, were not only caused by the pagan Indians, but especially by the abuse of fire-water which was indiscriminately given to them by unscrupulous traders, and by the efforts made by the protestant Dutch in the neighbourhood of the Indians to inspire them with distrust in the missionaries and hatred against the French.

In the mean time, the Christian Indians were given the opportunity of repairing either to Laprairie and afterwards Caughnawaga, or to the Mission of the Mountain in Montreal, in order to escape the ill treatment to which they were subjected by their pagan country men and the bad examples caused by drunkenness. In fact, the new converts were persecuted for their religion, and some of them died for it.

However, the Jesuit missionaries did not abandon the mission field until they were compelled to leave the Iroquois country, in 1712, when the Treaty of Utrecht ceded to the English the rights which Louis XIV claimed over the territory of the Five Nations.



For further details on the labors of the Jesuit Missionaries among the Iroquois tribes, we earnestly recommend the following works, to be had at D. & J. Sadlier's book store, 1669 Notre Dame Street, Montreal:

"The Life and Times of Kateri Tekakwitha.—The Lily of the Mohawks—1656-1680—By Ellen H. Walworth.—Buffalo. Peter Paul & Brother. 1893."

"The Iroquois and the Jesuits.—The Story of the Labors of Catholic Missionaries among these Indians.—By Rev. Thomas Donohue, D. D.—Buffalo N. Y. Buffalo Catholic Publication Co. 1895."

SOME NEW-ENGLAND CAPTIVES AND THEIR DESCENDANTS NOW LIVING IN CAUGHNAWAGA.

As an illustration of what we have said, p. 63, referring to the introduction of white blood in Caughnawaga, the following statistics might interest the reader:

EUNICE WILLIAMS, 7 years old, daughter of Rev. John Williams, minister of Deerfield, Mass., was taken to Caughnawaga in february 1704. She was called by her captors: KANENSTENHAWI, i. e. "She brings corn," married an Indian chief, Arosen, "the beaver"; her descendants now living in Caughnawaga are 125.

SILAS RICE, 9 years old, son of Edmund Rice of Marlboro, Mass, captured in the summer of 1703,—was given the name of TANNHAHORENS "he splits the door," became a Caughnawaga chief, had six children by whom his living posterity reaches the number of 1350.

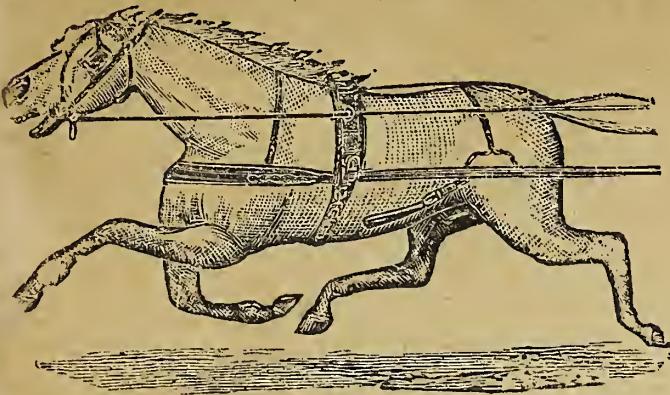
JACOB HILL, a 12 years old boy taken near Albany in 1755, known by his captors as KARONHIENTAWI "heaven given," married in 1766 a captive girl, had four children. His descendants are 1,100 among the inhabitants of Caughnawaga.

JOHN STACEY, aged 14, Hill's companion of captivity, surnamed AIONWATHA, "the maker of rivers," is the ancestor of over 400 members of the Caughnawaga tribe.

CONTENTS.

	PAGE
Preface to the Indian Reader	3
Explanations	5
Table of feasts	7
Calendar	8-31
The life of Kateri Tekakwitha	32
The Catholic Mission of Oneida, Wis	52
Remarkable Events of Caughnawaga, 1899	53
The Iroquois Population of North America	55
La Mission de Caughnawaga.—Sa Fondation.—Ses Sites.—Ses Missionnaires	57
Introduction de Sang Etranger à Caughnawaga.....	63
La Mission de St-Régis et ses Missionnaires	64
La Mission d'Oka et ses Missionnaires	65
The Home of the Iroquois	67
The Early Jesuit Missionaries of the Five Nations	68
Some New-England Captives and their Descendants now living in Caughnawaga	71





E. BISSONNETTE

SELLIER

+50 ST - JACQUES

Toujours en main un assortiment complet.

ZOTIQUE PILON

Dealer in

Fine Boots and Shoes
1919 NOTRE DAME ST.

Corner Roy Latae

Tel. March. 206

MONTREAL

Merchants Tel. 412

Bell Tel. Main 2907

FRANCIS BRUNET

Plumber, Steamfitter, Gasfitter
1588 NOTRE DAME

Opposite Court House

MONTREAL

P. LAMY & BRO

Importers of

DRY GOODS

1937 Notre-Dame

Specialty Dress Goods

Merch. Tel. 541

MONTREAL

PHARMACIE CHARRON

Family and Dispensing Chemist

1978 RUE NOTRE-DAME

MONTREAL

Attention spéciale aux remèdes de familles

Tel. Bell Main 3282

Adolphe Provencher

Marchand-Tailleur

158 St-Laurent

MONTREAL

Jules Leger & Frere

Contracteurs Bûquetiers

J. LEGER, NO 46 NAPOLEON

A. LEGER, NO 62 NAPOLEON

Ste-Cunegonde

Toutes Commandes exécutées promptement à des
prix modérés.

Conditions spéciales pour les membres du clergé

J. H. WILSON

Importer of

Shelf and Heavy Hardware

Bar & Hoop Iron.

Agent for Safety Barb Wire

1874 NOTRE DAME ST.

MONTREAL

H. QUINTAL & SON

Wholesale Grocers

270-274 ST. PAUL

MONTREAL

The CANADIAN PORTRAIT Co

22 ST. PHILIP ST.

A. S. CUMMINGS, Prop.

MONTREAL

Always on hand a complete assortment
of Furniture, Portraits & Frames.
Your patronage kindly solicited.

Our agent in Caughnawaga is

GEDEON GIASSON

Sun Life Assurance Co. OF CANADA

Issues the most comprehen-
sible policies in Canada
Apply to....

O. LEGER

1766 Notre Dame

Montreal

ALLARD, LECLERC & CREVIER



Manufacturers
d'AUTELS
de tous genres
Bancs,
Chaires,
Confessionnaux
Etc., Etc.

316-18 St. Chs. Borromée, Montreal

CIGAR PARLOR

T. MONASTESSE, PROP.

Pipes, Tabaes, Cigares, Cannes

Des plus Hautes Nouveautés

154 St-Laurent

Montreal

LOUIS GEOFFRE & Co

ARGENTEURS & DOREURS

En tous Genres

PLATERS AND GILDERS

In all Styles

1210 NOTRE DAME

MONTREAL

Spécialité : Réparation de Vases Sacrés, et se char-
gent également de tout ouvrage en Nickel.

Specialty : Repairs of the Sacred Vases. Will also
take charge of all Nickel work.

Curé de N.-D. de St Hyacinthe.

Je, soussigné, déclare que M. Ls Geoffré a réparé plusieurs objets destinés
au culte et cela d'une manière très satisfaisante. Les petits ouvrages délicats
n'ont rien laissé à désirer.

P. A. COTE, O. P.

St. Joseph de Sorel, 7 Déc., 1890.

Je, soussigné Curé, ai confié à M. Louis Geoffré différents objets de l'Eglise
à nettoyer et à argenter. Je suis bien satisfait de son ouvrage. Il mérite d'être
encouragé.

A. BOUVIER, PTRE C.

Montréal, 2 Juin, 1893.

Je soussigné, certifie que M. Louis Geoffré a travaillé pour l'Eglise Notre-
Dame de Montréal, et a montré qu'il était capable de faire un excellent travail,
soit qu'il s'agisse de doré, d'argenter, soit qu'il s'agisse de souder, vernir, etc.

A. LUCHE, PTRE

Montréal, 24 Avril, 1899.

Nous autorisons M. Louis Geoffré à toucher les vases sacrés pour les exa-
miner et les travailler.

† PAUL ARG. DE MONTREAL

Archevêché de Québec, 30 Sept. 1890.

Nous autorisons M. Geoffré à toucher les vases sacrés pour les travailler.

E. A. Card. TASCHEREAU.

